

**Chambre valaisanne d'agriculture**

**Walliser Landwirtschaftskammer**

**Rapport 2006**

**Bericht 2006**

Chambre Valaisanne d'Agriculture  
Maison du Paysan  
Case postale 96  
1964 Conthey

Tél. 027/345.40.10

Fax 027/345.40.11

E-mail [cvagri@agrivalais.ch](mailto:cvagri@agrivalais.ch)

Site internet [www.agrivalais.ch](http://www.agrivalais.ch)

## **Table des matières / Inhaltsverzeichnis**

1. La production agricole 2006 / Die landwirtschaftliche Produktion 2006	p. 3
2. Comptes économiques de l'agriculture / Die landwirtschaftliche Gesamtrechnung	p. 11
3. Production finale / Endproduktion	p. 13
4. Paiements directs / Direktzahlungen	p. 15
5. Rendement brut de l'agriculture valaisanne / Rohertrag der Walliser Landwirtschaft	p. 18
6. Viticulture / Weinbau	p. 21
7. Fruits et Légumes / Obst und Gemüse	p. 26
8. Production animale / Viehproduktion	p. 33
9. Production et mise en valeur du lait / Verkehrsmilchproduktion und Verwertung	p. 36
10. Grandes cultures / Ackerbau	p. 40
11. Activités / Tätigkeiten	p. 42
12. Divers / Verschiedenes	p. 61

## **1. La production agricole 2006**

### **La pénurie de fourrage touche avant tout la Suisse méridionale**

Les variations météorologiques se sont répercutées sur les cultures fourragères. L'humidité printanière a retardé l'engrangement de la première coupe d'herbe au-delà du 6 juin. La deuxième coupe s'est avérée plutôt maigre ou s'est desséchée pendant la canicule de juillet. Afin de compléter la faible récolte de fourrage, l'Office fédéral de l'agriculture baissa, à compter du 1<sup>er</sup> août, le droit de douane sur le foin de CHF. 9.- à CHF. 4.- par 100 kg. D'importantes importations ont permis de mettre fin à la pénurie de fourrage. L'ensoleillement généreux des mois de septembre, octobre et novembre et la bonne récolte de regain et d'herbe enslée ont généré une détente sur le marché fourrager.

## **1. Die landwirtschaftliche Produktion 2006**

### **Futtermangel vor allem in der Südschweiz**

Die grossen Wetterschwankungen wirkten sich auf den Futterbau aus. Infolge der Frühjahrsnässe konnte der erste Grasschnitt erst erheblich verspätet ab dem 6. Juni eingebracht werden. Der zweite Schnitt fiel spärlich aus oder verdorrte in der Julihitze. Um die geringe Futterernte je nach Bedarf mit Importheu zu ergänzen, senkte das Bundesamt für Landwirtschaft per 1. August den Importzoll für Heu von neun auf vier Franken pro 100 Kilogramm. Umfangreiche Heuimporte behoben den Futtermangel. Wegen der drei sonnigen Monate September, Oktober und November entspannte sich die Lage auf dem Futtermarkt dank der guten Emd- und Grassilageernte.

## **Reconversion réussie des céréales panifiables en céréales fourragères**

En 2006, la surface des céréales fourragères dépassait pour la première fois la surface des céréales panifiables. Les agriculteurs ont ainsi atteint l'objectif fixé par la Fédération suisse des producteurs de céréales : ils ont en effet réduit la culture de blé panifiable de 7'000 ha et en même temps cultivé 8'000 ha supplémentaires de blé fourrager (un volume doublé par rapport à l'année précédente).

L'orge a obtenu un bon rendement à l'hectare, alors que les autres céréales n'ont que produit un résultat passable. Les prix des céréales panifiables sont restés stables. A cause de la sécheresse de juillet et du manque de fourrages qui en a résulté, 2'000 ha sur les 20'000 ha de maïs-grain ont dû être fourragés prématurément. De nombreux champs de maïs furent envahis de corneilles et de sangliers. Dans l'ensemble, les moissons ont donné une récolte en baisse de 10% pour les céréales panifiables (total: 440'000 tonnes, dont 390'000 destinées à la meunerie) et à la hausse de 3% pour les céréales fourragères (total: 575'000 tonnes) par rapport à l'année précédente.

## **Umlagerung von Brot- zu Futtergetreide erreicht**

Erstmals war im Jahr 2006 die Fläche für Futtergetreide grösser als diejenige für Brotgetreide. Die Ziele des Schweizerischen Getreideproduzentenverbandes konnten also erfüllt werden, bauten doch die Landwirte rund 7'000 Hektaren weniger Brotweizen, aber rund 8'000 Hektaren (doppelte Menge des Vorjahres) mehr Futterweizen an.

Die Hektarerträge waren bei der Gerste gut, beim übrigen Getreide nur mittelmässig. Die Brotgetreidepreise blieben unverändert. Beim Körnermais dürften wegen der Trockenheit im Juli und der damit verbundenen Futterknappheit rund 2'000 der insgesamt 20'000 Hektaren vorzeitig in den Futtertrog gewandert sein. Im Übrigen wurden wiederum viele Maisfelder von Krähen und Wildschweinen heimgesucht. Gesamthaft wurden mit rund 440'000 Tonnen (davon 390'000 Mahlware) 10% weniger Brotgetreide und mit rund 575'000 Tonnen 3% mehr Futtergetreide als im Vorjahr geerntet.

### **Production suffisante de colza grâce à une extension des cultures**

En 2006, la Fédération suisse des producteurs de céréales et les agriculteurs intéressés se sont entendus sur la culture et la livraison de 54'000 tonnes de colza destinées au secteur alimentaire. Malgré une destruction partielle des semences par le froid et un rendement modeste, une extension des cultures a permis de récolter 56'000 tonnes de colza. Ainsi, 2'000 tonnes ont été transformées en biodiesel.

### **Betteraves**

Le semis tardif et la chaleur persistante de juillet laissaient présager une récolte de betteraves sucrières plutôt décevante, avec une teneur en sucre inférieure à la moyenne. Les estimations tablent sur une production sucrière de 180'000 tonnes, 20% de moins que n'auraient permis les contrats de culture. Cette année, les exploitations suisses ont livré 1,26 million de tonnes de betteraves en tout, soit environ 150'000 tonnes de moins qu'en 2005.

### **Dank Flächenausdehnung genug Raps**

Für die Ernte 2006 teilte der Schweizerische Getreideproduzentenverband den interessierten Landwirten für den Anbau und die Lieferung 54'000 Tonnen Raps für den Speisesektor zu. Trotz Auswinterungsschäden und nur mittelmässigen Erträgen konnte dank einer Flächenausdehnung eine Rapsernte von 56'000 Tonnen eingebracht werden. In der Folge werden rund 2'000 Tonnen zu Biodiesel verarbeitet.

### **Rüben**

Aufgrund des verspäteten Saatzeitpunktes und der Julihitze zeichnete sich auch eine magere Zuckerrübenenernte mit einem unterdurchschnittlichen Zuckergehalt ab, so dass die Zuckerproduktion nur rund 180'000 Tonnen betrug, 20% weniger als laut Verträgen möglich wäre. Es wurden gesamtschweizerisch 1,26 Mio. Tonnen Rüben abgeliefert, rund 150'000 Tonnen weniger als 2005.

## **Sévère pénurie de pommes de terre**

Au printemps, le temps humide a retardé la mise en terre et ralenti la croissance. En juillet, la chaleur allait entraîner la formation de nouveaux tubercules. Les deux premières générations de tubercules se sont avérées inutilisables pour le secteur alimentaire. Compte tenu d'un nouveau recul des surfaces de culture de 400 ha, la récolte totale n'avoisinerait que 394'000 tonnes, soit un quart de moins que la moyenne établie sur plusieurs années.

En dépit de la situation difficile, les représentants de la production, du commerce et de l'industrie sont parvenus à s'accorder sur les prix et les conditions de prise en charge au sein de l'organisation interprofessionnelle swisspatat. A titre d'exception, l'accord prévoyait un assouplissement des conditions de prises en charge et une augmentation moyenne de CHF. 4.- les 100 kg pour les prix d'automne.

L'industrie avait précédemment déjà accepté une hausse de CHF. 7.50 par 100 kg pour les pommes de terre destinées à la transformation immédiate. En outre, à cause d'un pourrissement important au niveau des stocks, il a fallu importer environ 70'000 tonnes de pommes de terre rien que pour l'industrie de transformation.

## **Grosser Kartoffelmangel**

Der nasse Frühling verzögerte das Auspflanzen und das Wachstum. Der heisse Juli schliesslich liess die Kartoffeln neue Knollen austreiben. Die erste und zweite Generation der Knollen waren für den Speisesektor nicht geeignet. Da die Kartoffelfläche zudem um 400 Hektaren sank, wurde die Gesamternte mit 394'000 Tonnen rund einen Viertel unter dem langjährigen Durchschnitt geschätzt.

Trotz der schwierigen Situation einigten sich die Vertreter von Produktion, Handel und Industrie innerhalb der Branchenorganisation Swisspatat auf gemeinsame Preise und Übernahmebedingungen. Letztere wurden ausnahmsweise leicht gelockert und die Herbstpreise im Mittel um rund 4 Franken je 100 Kilogramm angehoben.

Die Industrie hatte bereits zuvor für Kartoffeln zur Sofortverarbeitung 7.50 Franken je 100 Kilogramm mehr bezahlt. Der Bedarf konnte jedoch nicht vollständig gedeckt werden. Am Lager trat zudem oft Fäulnis auf. Ergänzende Importe von rund 70'000 Tonnen Kartoffeln allein für die Verarbeitungsindustrie wurden nötig.

### **Production maraîchère: quand cyclones et anticyclones se succèdent**

La saison maraîchère s'est annoncée d'emblée prometteuse. A la fin février, les produits de garde jouissaient d'une situation favorable sur le marché. Le froid persistant pendant la première quinzaine de mars et le temps pluvieux qui s'en est suivi ont retardé le repiquage des plantons et la croissance des cultures. A la mi-avril, la production en pleine terre accusait un retard de deux à trois semaines et la qualité des produits laissait à désirer. Les inondations de grands domaines maraîchers du Seeland furent particulièrement graves. Les légumes de production indigène se sont raréfiés jusqu'à début juin. L'arrivée de jours plus chauds au mois de juin a exercé un effet salubre sur les cultures maraîchères. Par la suite, l'approvisionnement du marché s'est montré suffisant, voire régulier.

Les conditions météorologiques extrêmes ont occasionné un surcroît de dépenses considérable et des coûts d'énergie élevés. Les précipitations, début août, ont apporté un soulagement bienvenu à la production, mais les cultures ont longtemps peiné à reprendre vigueur.

Au total, les recettes des producteurs devraient plus ou moins se situer dans le même ordre de grandeur que celui de l'année dernière. Dans les grandes lignes, les prix plus élevés ont en effet permis de compenser les pertes de quantité subies.

### **Gemüseproduktion zweimal vom Hoch ins Tief und zurück**

Die Gemüsesaison begann gut. Ende Februar präsentierte sich die Marktlage bei allen Lagerprodukten zufrieden stellend. Die kalte erste Märzhälfte und das regnerische Wetter danach verzögerten das Ausbringen der Setzlinge und das Wachstum der Kulturen. Mitte April hatte die Freilandproduktion einen Rückstand von zwei bis drei Wochen und die Qualität der Ware liess vielerorts zu wünschen übrig. Besonders gravierend waren die Überflutungen von grossen Gemüsekulturen im Seeland. Bis Anfang Juni war Inlandgemüse Mangelware. Die ab Juni einsetzende Wärmeperiode tat den Gemüsekulturen gut. Danach konnte der Markt ausreichend bis gut versorgt werden.

Die extremen Wetterbedingungen erforderten erheblichen Mehraufwand und hohe Energiekosten. Der Niederschlag zu Beginn des August war für die Produktion sehr willkommen. Die Kulturen erholten sich aber nur langsam.

Der Verkaufserlös der Produzenten dürfte insgesamt annähernd demjenigen des Vorjahres entsprechen. Die Einbussen bei der Menge konnten durch die höheren Preise einigermaßen wettgemacht werden.

## **Fruits: perspectives de marché favorables**

Habituellement difficile, la récolte des cerises de cette année s'est déroulée dans des conditions quasiment idéales et aucun orage n'est venu faire éclater les cerises mûres. La cueillette s'est avérée moins fructueuse que d'habitude, mais la qualité des fruits était excellente.

Avec 5'400 tonnes, la récolte de fraises a été nettement plus faible que les deux années précédentes. La baisse est imputable à la canicule de juillet. En revanche, les récoltes de framboises et de mûres ont été meilleures que prévu, avec près de 10, respectivement près de 25% de plus que l'année précédente.

Fin octobre, les stocks de pommes de table (environ 62'000 tonnes Suisse Garantie et environ 3'000 tonnes Bio) étaient en principe conformes aux besoins du marché. L'appel de la Fruit-Union Suisse à ne pas stocker plus de pommes de table que le volume commercialisable a manifestement été entendu.

Cette année, la récolte de poires de table comptait davantage de Conférence, autant de Williams et moins des autres variétés que l'an passé. Fin octobre, les volumes de stocks, d'environ 7'900 tonnes, étaient aussi bas qu'en 2001. Malgré des prévisions annonçant un tonnage de fruits à cidre supérieur de presque 60% à celui de 2005, la récolte était finalement un peu inférieure à la moyenne.

## **Gute Marktvoraussetzungen beim Obst**

Für einmal konnten die Kirschen bei nahezu optimalen Bedingungen gepflückt werden und kein Gewitter liess die reifen Früchte platzen. Die Menge fiel eher mittelmässig aus, dafür war die Qualität ausgezeichnet.

Bei den Erdbeeren lag die Ernte mit 5'400 Tonnen geringer als in den beiden Vorjahren. Die geringere Ernte ist auf die grosse Julihitze zurück zu führen. Die Sommerhimbeeren-Ernte lag rund 10%, diejenige der Brombeeren rund 25% über der Vorjahresernte.

Der Lagerbestand der Tafeläpfel konnte Ende Oktober (rund 62'000 Tonnen Suisse-Garantie und rund 3'000 Tonnen Bio) als marktkonform bezeichnet werden. Die Aufrufe des Schweizerischen Obstverbandes, nicht mehr Tafeläpfel einzulagern als vermarktbar sind, nützte offensichtlich.

Bei der Tafelbirnenernte gab es gegenüber dem Vorjahr mehr Conférence, gleich viele Williams und weniger der übrigen Sorten. Ende Oktober waren mit nur rund 7'900 Tonnen die Lagermengen ähnlich tief wie letztmals 2001. Obwohl beim Mostobst gegenüber 2005 eine um annähernd 60% höhere Menge erwartet wurde, fiel die Ernte leicht unterdurchschnittlich aus.

## **Récolte de raisins 2006 : vendange rapide, bonne qualité, faible quantité**

La récolte 2006 annonce une nouvelle fois un bon millésime. La faible quantité récoltée a par contre surpris les viticulteurs, en dépit de la «vendange turbo». S'élevant à 1'011'122 hl, la récolte de raisins 2006 est légèrement plus élevée que l'année passée.

Toutefois elle est à nouveau nettement inférieure à la moyenne de la décennie. Les vins blancs représentent 467'718 hl (46 %) et les vins rouges 543'404 hl (54 %). Les conditions météorologiques instables des semaines précédant les vendanges ont contraint les viticulteurs à une récolte rapide, de sorte qu'à la mi-octobre la majeure partie du travail a été terminée.

Les cantons concernés signalent globalement une bonne, voire en partie très bonne qualité du raisin. La surface viticole suisse est actuellement de 14'907 ha et n'a pratiquement pas changé depuis l'année passée (+ 4 ha). A cet égard, les surfaces affectées aux raisins blancs ont diminué d'environ 61 ha alors que celles réservées aux raisins rouges ont augmenté de 65 ha. Les cépages blancs représentent en ce moment 43% des vignobles suisses, les cépages rouges 57%.

## **Wenig, aber hochwertiger Wein**

Die Weinernte 2006 hat in der Schweiz laut dem Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) einen hochwertigen Jahrgang ergeben. Mit 1'011'122 Hektoliter fällt sie indes erneut gering aus.

Zwar produzierten die Schweizer Winzer dieses Jahr geringfügig mehr Rebensaft als 2005. Trotzdem sei die Ernte weniger deutlich unter dem zehnjährigen Mittel gelegen. 467'718 Hektoliter oder 46% der Ernte entfallen auf Weisswein und 543'404 Hektoliter (54%) auf Rotwein. Die unbeständige Witterung in den letzten Wochen vor der Ernte habe die Winzer zu einer schnellen Weinlese gezwungen. Bereits Mitte Oktober sei ein Grossteil der Ernte abgeschlossen gewesen.

Die weinbaubetreibenden Kantone hätten insgesamt von einer guten, teilweise sehr guten Qualität der Trauben berichtet. Die Schweizer Rebfläche umfasst derzeit 14'907 Hektaren und bleibt im Vergleich zum Vorjahr praktisch unverändert (plus vier Hektaren). Die Fläche mit Weissweintrrauben nahm um rund 61 Hektaren ab, jene mit roten Trauben stieg dagegen um 65 Hektaren. Aktuell sind 43% der Schweizer Rebberge mit Weissweinsorten und 57% mit Rotweinsorten bepflanzt.

### **Bétail de rente: prix relativement élevés**

Une demande assez soutenue sur le marché du lait, des prix intéressants pour le gros bétail de boucherie et les veaux de boucherie ainsi qu'une offre plutôt réduite ont entraîné une hausse assez importante du prix auquel se sont vendues les vaches laitières dans les enchères publiques. Du printemps (environ CHF. 3'250.- par vache laitière) jusqu'au mois de novembre (CHF. 3'300.-), ces prix ont constamment progressé, soit CHF. 100.- à 200.- en plus par animal par rapport à l'exercice précédent.

### **Marché du bétail de boucherie: situation contrastée**

En 2006, deux tendances distinctes ont marqué le marché du bétail de boucherie. La situation du bétail bovin a évolué de façon réjouissante. L'offre s'est montrée tantôt légèrement, tantôt nettement supérieure par rapport à l'année précédente (+ 8% pour le bétail d'étal sur la première moitié de l'année). Une consommation soutenue a néanmoins permis d'obtenir de bons prix. En revanche, le marché du porc et du porcelet a traversé des moments beaucoup plus pénibles. L'offre s'est montrée un peu supérieure à celle de 2005, tandis que les prix sont restés toute l'année inférieurs à la cotation de 2005, pourtant déjà en chute libre.

### **Relativ hohe Nutztviehpreise**

Dank der guten Nachfrage auf dem Milchmarkt, guten Preisen für grosses Schlachtvieh und Schlachtkälber sowie dem nicht allzu grossen Angebot waren die Erlöse für Milchkühe an den öffentlichen Auktionen relativ hoch. Vom Frühjahr (rund 3'250 Franken je Milchkuh) bis im November (3'300 Franken) stiegen sie stetig, so dass 100 bis 200 Franken je Stück mehr als im Vorjahr gelöst werden konnten.

### **Unterschiedliche allgemeine Lage auf dem Schlachtviehmarkt**

2006 war der Schlachtviehmarkt von zwei verschiedenen Tendenzen geprägt. Im Rindviehbereich war die Situation erfreulich. Das Angebot lag zum Teil knapp, zum Teil ziemlich deutlich (+ 8% beim Bankvieh im ersten Halbjahr) über jenem des Vorjahres. Dank regem Konsum konnten aber trotzdem gute Preise gelöst werden. Ganz anders präsentierte sich der Schweine- und Ferkelmarkt. Das Angebot war leicht grösser als im Vorjahr und die Preise lagen während des ganzen Jahres unter den bereits sehr tiefen Vorjahresnotierungen.

## 2. Comptes économiques de l'agriculture en 2006

Selon une estimation de l'Office fédéral de la statistique, la valeur de la production agricole en 2006 s'est élevée à 10,009 milliards de francs. Ce montant se répartit comme suit : 48,8% pour la production animale et 42,0% pour la production végétale. Les 9,2% restants correspondent aux prestations agricoles et aux activités accessoires non-agricoles.

Un examen plus approfondi des diverses filières de production permet d'identifier des tendances distinctes. Ainsi, à de rares exceptions près, la production végétale s'est soldée par des résultats inférieurs à ceux de l'année précédente et à la moyenne pluriannuelle. Perturbée par des aléas météorologiques, l'année 2006 a surtout été défavorable pour les cultures fourragères et les cultures de pommes de terre. En revanche, la culture fruitière et, en particulier, la viticulture ont dégagé une plus-value notable cette saison. Dans la production animale, les bons prix obtenus pour le bétail de boucherie ont dans l'ensemble permis de colmater les déficits sur le marché du lait et de compenser des prix presque dérisoires dans le cas du porc.

Le produit des prestations de l'agriculture a été revu à la baisse par rapport à l'année précédente. Cet affaissement s'explique avant tout par l'abandon anticipé du contingentement laitier par deux tiers des producteurs au 1er mai 2006, entraînant au passage une forte diminution des contingents loués. Comme la spécialisation va en s'intensifiant, la valeur des prestations agricoles fournies (travaux salariés) a augmenté en conséquence. Cette hausse n'a cependant pas compensé les effets négatifs causés par la réduction des contingents laitiers.

## 2. Die landwirtschaftliche Gesamtrechnung 2006

Der Produktionswert der Landwirtschaft betrug im Jahr 2006 gemäss der Schätzung des Bundesamtes für Statistik 10,009 Mia. Franken. Davon stammten 48,8% aus der tierischen und 42% aus der pflanzlichen Produktion. Die restlichen 9,2% brachten die landwirtschaftlichen Dienstleistungen und die nichtlandwirtschaftlichen Nebentätigkeiten ein.

Bei einer genaueren Betrachtung der einzelnen Produktionszweige zeigen sich unterschiedliche Entwicklungen. Innerhalb des Pflanzenbaues schlossen fast alle Positionen sowohl gegenüber dem Mehrjahresdurchschnitt als auch gegenüber dem Vorjahr schlechter ab. Witterungsbedingt war das Jahr vor allem für den Futterbau und die Kartoffelerzeugung ungünstig. Demgegenüber verzeichneten der Obst- und insbesondere der Weinbau einen eindeutigen Mehrwert. Innerhalb der tierischen Produktion wurden die Rückgänge bei der Milch und bei den Schweinen (bedingt durch die tiefen Preise) durch die guten Schlachtviehpreise beim Rindvieh weitgehend kompensiert.

Tiefer bewertet als im Vorjahr wurde der durchschnittliche Wert der landwirtschaftlichen Dienstleistungen. Dies insbesondere deshalb, weil rund zwei Drittel der Milchproduzenten per 1. Mai 2006 aus der Milchproduktion ausstiegen, was zu einer starken Abnahme der verpachteten Milchkontingente führte. Weil die Spezialisierung weiter zunimmt, stieg der Wert der erbrachten landwirtschaftlichen Dienstleistungen (Lohnarbeiten). Die Erhöhung vermochte aber die negativen Auswirkungen der Milchkontingentsabnahme nicht zu kompensieren.

Les activités accessoires non agricoles ont marqué une nette progression. Ce constat témoigne de l'importance grandissante que revêtent les activités et les services dans le secteur para-agricole, qu'il s'agisse de transformation de viande ou de lait dans l'exploitation, de vente directe, de vacances à la ferme ou de garde de chevaux en pension.

Les dépenses imputables aux prestations intermédiaires ont baissé par rapport à l'année précédente, notamment grâce à des prix plus avantageux des fourrages. En contrepartie, les coûts de l'énergie, des lubrifiants, des engrais, des amendements et de l'entretien des bâtiments se sont retrouvés à la hausse.

La valeur ajoutée a accusé un recul de 4% qui s'inscrit dans une tendance observée depuis plusieurs années. Si l'on déduit de la valeur ajoutée les coûts de production, par exemple les salaires, les intérêts bancaires et les frais de fermages, et qu'on y ajoute les versements transversaux, on obtient le revenu net d'entreprise. En 2006, ce revenu net s'est élevé à 2,669 milliards de francs au total, ce qui représente une diminution de 2,8% par rapport à l'année précédente. Corrigé en fonction du pouvoir d'achat, le revenu net a diminué de 50% entre 1990 et 2006, soit en moyenne de 3,2% par an.

Ein deutlicher Anstieg liess sich bei den nichtlandwirtschaftlichen Nebentätigkeiten beobachten. Diese Position weist auf die steigende Bedeutung von Tätigkeiten und Dienstleistungen in der Paralandwirtschaft hin, sei es die Verarbeitung von Fleisch oder von Milch auf dem Hof, Direktverkauf, Ferien auf dem Bauernhof oder die Haltung von Pensionspferden.

Die Ausgaben für Vorleistungen waren tiefer als im Vorjahr. Dies liess sich vor allem auf die tieferen Futterpreise zurückführen. Andererseits erhöhten sich die Aufwendungen für Energie, Schmierstoffe, Dünger, Bodenverbesserungsmittel und für die Instandhaltung von baulichen Anlagen.

Die Nettowertschöpfung sank analog zum langjährigen Trend um rund 4%. Werden von der Nettowertschöpfung weitere Produktionskosten wie die Löhne und Aufwendungen für die Pacht- und Bankzinsen abgezogen sowie die Transferzahlungen an die Landwirtschaft dazugezählt, so gelangt man zum Nettounternehmenseinkommen. Dieses belief sich im Jahr 2006 auf 2,669 Milliarden Franken. Das entspricht einer Reduktion gegenüber dem Vorjahr von 2,8%. Betrachtet man den Rückgang des Nettounternehmenseinkommens kaufkraftbereinigt seit 1990, so ergibt sich gesamthaft eine Abnahme um 50% oder um 3,2% pro Jahr.

### 3. Production finale (détail) / 3. Endproduktion (Detailliert)

	1995	2000	2005	2006 <sup>a</sup>
Compte de production / <i>Produktionskonto</i>				
Céréales / <i>Getreide</i>	904	620	470	441
- dont Blé, seigle / <i>davon Weizen, Roggen</i>	532	361	264	261
Plantes industrielles, dont / <i>Futterpflanzen, davon</i>	248	263	287	287
- Oléagineux / <i>Ölsaaten und Ölf Früchte</i>	83	65	90	90
- Betteraves sucrières / <i>Zuckerrüben</i>	129	166	155	155
Plantes fourragères / <i>Futterpflanzen</i>	1'351	1'233	1'308	1'001
- dont Maïs fourrager / <i>davon Futtermais</i>	165	172	127	109
Produits maraîchers et horticoles, dont / <i>Erzeugnisse des Gemüse- und Gartenbaus, davon</i>	1'353	1'336	1'290	1'277
- Légumes frais / <i>Frischgemüse</i>	447	468	510	514
- Plantes et fleurs / <i>Pflanzen und Blumen</i>	906	868	780	764
Pommes de terre / <i>Kartoffeln</i>	242	207	171	156
Fruits, dont / <i>Obst, davon</i>	606	658	518	579
- Fruits frais / <i>Frischobst</i>	298	366	297	326
- Raisins / <i>Weintrauben</i>	308	292	221	252
Vins / <i>Wein</i>	352	425	411	453
<b>Total production végétale / Total pflanzliche Erzeugung</b>	<b>5'084</b>	<b>4'769</b>	<b>4'485</b>	<b>4'205</b>
Animaux, dont / <i>Tiere, davon</i>	2'749	2'460	2'356	2'388
- Bovins / <i>Rinder</i>	1'416	1'137	1'121	1'178
- Porcins / <i>Schweine</i>	1'071	1'074	972	966
- Volailles / <i>Geflügel</i>	180	176	196	178
Produits animaux, dont / <i>Tierische Erzeugnisse, davon</i>	3'281	2'753	2'524	2'491
- Lait / <i>Milch</i>	3'084	2'569	2'336	2'304
- Œufs / <i>Eier</i>	179	178	180	179
<b>Total production animale / Total tierische Erzeugung</b>	<b>6'030</b>	<b>5'213</b>	<b>4'880</b>	<b>4'879</b>
Production de services agricoles / <i>Erzeugung landwirtschaftlicher Dienstleistungen</i>	464	560	650	638
Activités secondaires non agricoles (non séparables) / <i>Nichtlandwirtschaftliche Nebentätigkeiten / (nicht trennbar)</i>	360	347	271	287
dont transformation de produits agricoles / <i>davon Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse</i>	269	187	190	197
<b>Total production de la branche agricole / Gesamttotal Erzeugung des landwirtschaftlichen Wirtschaftsbereichs</b>	<b>11'938</b>	<b>10'890</b>	<b>10'287</b>	<b>10'009</b>

<sup>a</sup> estimation / Schätzung

	1995	2000	2005	2006 <sup>a</sup>
<b>Total production de la branche agricole / Gesamttotal Erzeugung des landwirtschaftlichen Wirtschaftsbereichs</b>	<b>11'938</b>	<b>10'890</b>	<b>10'287</b>	<b>10'009</b>
Consommations intermédiaires, dont / Vorleistungen insgesamt, davon	6'173	5'903	6'220	5'996
- Semences et plants / Saat- und Pflanzgut	384	344	317	318
- Energie et lubrifiants / Energie; Schmierstoffe	345	401	424	446
- Engrais et amendements / Dünger und Boden- verbesserungsmittel	183	142	182	188
- Produits de protection des cultures et antiparasitaires / Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfung- smittel	132	133	126	126
- Dépenses vétérinaires / Tierarzt und Medikamente	157	161	180	180
- Aliments pour animaux / Futtermittel	3'024	2'708	2'701	2'442
- Entretien du matériel / Instandhaltung von Maschinen und Geräten	384	379	471	470
- Entretien des bâtiments / Instandhaltung von baulichen Anlagen	141	121	193	197
- Services agricoles / Landwirtschaftliche Dienst- leistungen	464	560	650	638
<b>Valeur ajoutée brute aux prix de base / Bruttowertschöpfung zu Herstellungspreisen</b>	<b>5'765</b>	<b>4'987</b>	<b>4'067</b>	<b>4'013</b>
Amortissements, dont / Abschreibungen, davon	2'017	1'896	1'975	2'004
- Biens d'équipement / Ausrüstungsgüter	1'066	1'019	1'076	1'079
- Constructions / Bauten	858	772	777	801
Valeur ajoutée nette aux prix de base / Nettowertschöpfung zu Herstellungspreisen	3'748	3'091	2'092	2'010
Rémunération des salariés / Arbeitnehmerentgelt	1'274	1'168	1'215	1'211
Autres impôts sur la production / Sonstige Produktionsabgaben	307	322	309	311
Autres subventions sur la production / Sonstige Subventionen	1'849	2'386	2'682	2'687
Revenu des facteurs / Faktoreinkommen	5'290	5'154	4'465	4'386
Excédent net d'exploitation / Revenu mixte / Nettobetriebsüberschuss / Selbstständigeneinkommen	4'016	3'986	3'250	3'175
Compte du revenu d'entreprise / Unternehmensgewinnkonto Fermages / Gezahlte Pachten	207	209	201	201
Intérêts à payer / Gezahlte Zinsen	491	367	303	306
<b>Revenu net d'entreprise / Nettounternehmenseinkommen</b>	<b>3'318</b>	<b>3'410</b>	<b>2'746</b>	<b>2'669</b>
Eléments du compte de capital / Elemente des Vermögensbildungskontos				
Formation brute de capital fixe / Total Brutto- anlageinvestitionen	1'558	1'590	1'529	1'524
Formation nette de capital fixe / Nettoanlageinvestitionen	-460	-306	-446	-480
Variations des stocks / Bestandesveränderungen	-56	66	21	-27
Transfert en capital / Vermögenstransfers	107	106	102	109
Compensation nette de la TVA / Netto-Kompensation der MWSt	-68	-95	-128	-130

<sup>a</sup> estimation / Schätzung

Source, Quelle : USP – rapport de situation 2006 / SBV – Lagebericht 2006

## 4. Paiements directs Valais / 4. Direktzahlungen Wallis

Paiements directs et contributions diverses Valais (en mio de Fr.) Période 1992 - 1998  
 Direktzahlungen und verschiedene Beiträge Wallis (in Mio. Fr.) Zeitraum 1992 - 1998

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
<u>Prod. Végétale / Pflanzliche Prod.</u>							
Paiements directs / Direktzahlungen 31a	0	22,00	27,58	27,66	33,39	33,42	31,09
Paiements directs / Direktzahlungen 31b	0	2,16	4,07	6,85	14,96	18,57	19,17
Primes de cultures / Anbauprämien	1,94	2,54	1,17	0,77	0,76	0,75	0,79
Exploit. du sol / Bewirtschaftungsbeitr.	6,98	6,96	5,77	5,77	5,78	5,68	5,77
Estivage / Sömmerungsbeiträge	2,94	2,88	4,02	4,11	5,88	5,72	5,66
Machines (canton) / Maschinen (Kanton)	0,30	0,10					
Cultures en montagne / Bergkulturen	0,01	0,01					
<u>Production animale / Tierproduktion</u>							
Contribution aux frais / Kostenbeiträge							
Non commercialisation du lait / Ohne Verkehrsmilch	22,70	22,30	21,39	21,78	22,02	22,00	21,86
Détenteurs bétail / Viehhalterbeiträge	5,10	5,14	4,11	4,41	4,35	4,11	3,95
	11,30	Transfert 31a					

**Paiements directs Période 1999 - 2006 en mio de fr./ Valais**  
**Direktzahlungen Zeitraum 1999 - 2006 in Mio. Fr./ Wallis**

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006*
Contributions à la surface / Flächenbeiträge	38.71	40.76	44.24	46.08	46.02	45.74	45.90	45.77
Contributions GACD / TEP-Beiträge	20.10	19.86	19.82	21.09	21.24	21.13	20.99	20.95
Contributions UGBFG / RGVE-Beiträge	13.03	13.10	13.61	13.67	14.02	13.95	14.15	4.44
Contributions terrains en pente / Hangbeiträge	5.79	5.81	5.73	5.59	5.53	5.52	5.48	5.43
Contributions vignes en pente / Hangbeiträge für die Rebfläche	5.49	5.90	5.76	5.86	5.96	6.03	6.37	6.54
Contributions estivage / Sömmerungsbeiträge	5.56	6.74	6.74	7.26	7.70	7.47	7.53	7.47
Production végétale (primes de culture) / Pflanzenproduktion	0.24	0.19	0.12	0.16	0.18	0.16	0.14	0.11
Contributions écologiques / Ökologische Beiträge	3.73	3.45	3.51	3.19	3.13	3.09	3.01	2.91
BIO	0.46	0.47	0.85	1.05	1.16	1.19	1.26	1.26
SRPA / RAUS	0.95	1.16	1.86	2.13	2.44	2.55	2.61	2.91
SST / BTS	0.10	0.10	0.16	0.20	0.23	0.25	0.24	0.34
OQE / ÖQV			0.24	0.32	0.33	0.33	0.58	0.60
Réductions diverses / Verschiedene Kürzungen	-1.70	-0.96	-0.81	-2.02	-1.34	-1.04	-1.63	-1.66
<b>TOTAL</b>	<b>92.46</b>	<b>96.58</b>	<b>101.83</b>	<b>104.58</b>	<b>106.60</b>	<b>106.37</b>	<b>106.63</b>	<b>107.07</b>

\* provisoire / provisorisch

Source : Service cantonal de l'agriculture / Quelle: Kantonale Dienststelle für Landwirtschaft

**Evolution des paiements directs en Suisse en 1'000 Fr. / Entwicklung der Direktzahlungen in der Schweiz in 1'000 Fr.**

Type de contribution / Beitragsart	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>Paiements directs généraux / Allgemeine Direktzahlungen</b>	<b>1'803'658</b>	<b>1'929'094</b>	<b>1'994'838</b>	<b>1'999'091</b>	<b>1'993'915</b>	<b>1'999'606</b>
Contributions à la surface / Flächenbeiträge	1'186'770	1'303'881	1'316'183	1'317'956	1'317'773	1'319'595
Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers / Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Nutztiere	258'505	268'272	283'221	287'692	286'120	291'967
Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions difficiles / Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen	251'593	250'255	289'572	287'289	284'023	282'220
Contributions générales pour des terrains en pente / Allgemeine Hangbeiträge	96'714	96'643	95'811	95'630	95'308	94'768
Contributions pour les surfaces viticoles en forte pente et en terrasses / Hangbeiträge für Rebflächen in Steil- und Terrassenlagen	10'076	10'043	10'051	10'524	10'691	11'056
<b>Paiements directs écologiques / Ökologische Direktzahlungen</b>	<b>361'309</b>	<b>412'664</b>	<b>452'448</b>	<b>476'724</b>	<b>494'695</b>	<b>506'895</b>
Contributions écologiques / Ökobeiträge	278'981	329'886	359'387	381'319	398'109	409'348
Contributions à la compensation écologique / Beiträge für den ökologischen Ausgleich	108'130	118'417	122'347	124'927	125'665	126'023
Contributions au sens de l'ordonnance sur la qualité écologique (OQE) / Beiträge nach der Öko-Qualitätsverordnung (ÖQV)	-	-	8'934	14'638	23'007	27'442
Contributions pour la culture extensive de céréales et de colza (culture extensive) / Beiträge für die extensive Produktion von Getreide und Raps (Extensio-Produktion)	33'398	32'526	31'938	31'255	30'824	31'516
Prairies extensives aménagées sur des terres assolées gelées (dispositions transitoires limitées à fin 2000) / Beiträge für extensiv genutzte Wiesen auf stillgelegtem Ackerland (Übergangsbestimmung bis Ende 2000)	17'150	-	-	-	-	-
Contributions pour la culture biologique / Beiträge für den biologischen Landbau	12'185	23'488	25'484	27'135	27'962	28'601
Contributions pour la garde d'animaux de rente particulièrement respectueuse de l'espèce / Beiträge für die besonders tierfreundliche Haltung landwirtschaftlicher Nutztiere	108'118	155'455	170'684	183'363	190'651	195'767
Contributions d'estivage / Sömmerungsbeiträge	81'238	80'524	89'561	91'381	91'066	91'610
Contributions pour la protection des eaux / Gewässerschutzbeiträge	1'090	2'254	3'500	4'024	5'521	5'936
Réductions / Kürzungen	22'542	16'763	21'143	17'138	18'120	20'378
<b>Total paiements directs / Total Direktzahlungen</b>	<b>2'142'425</b>	<b>2'324'995</b>	<b>2'426'143</b>	<b>2'458'677</b>	<b>2'470'490</b>	<b>2'485'758</b>

Source : OFAG / Quelle : BLW

## 5. Rendement brut Valais

Le rendement brut estimé de l'agriculture valaisanne s'est élevé à 350 millions de francs en 2006.

### Rendement brut estimé en 2006 / *Geschätzter Rohertrag 2006*

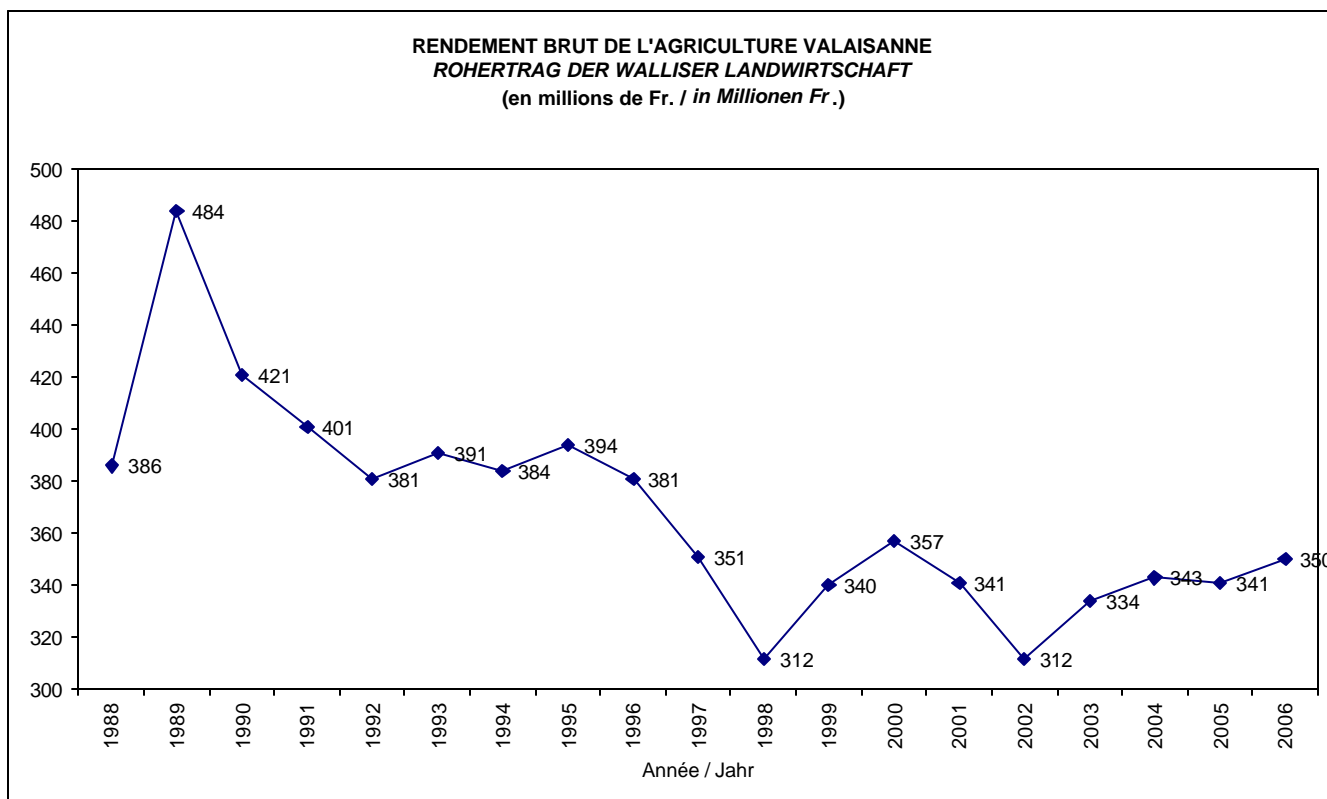
	Mio Fr.	%
<b><u>Production végétale / Pflanzliche Produktion :</u></b>		
- Viticulture / <i>Rebbau</i>	190.76	54.44
- Fruits / <i>Obstbau</i>	59.55	16.99
- Légumes / <i>Gemüsebau</i>	15.61	4.45
- Grandes cultures / <i>Ackerbau</i>	10.10	2.88
<b>Total</b>	<b>276.02</b>	<b>78.77</b>
<b><u>Production animale / Tierproduktion :</u></b>		
- Bovins / <i>Rindvieh</i>	54.89	15.66
Lait / <i>Milch</i>	32.15	
Viande / <i>Fleisch</i>	20.80	
Bétail d'élevage et divers / <i>Zuchtvieh und Verschiedene</i>	1.94	
- Porcs / <i>Schweine</i>	1.72	0.49
- Moutons / <i>Schafe</i>	9.07	2.59
- Chèvres / <i>Ziegen</i>	1.40	0.40
- Aviculture / <i>Hühner</i>	4.12	1.18
- Divers (apiculture, cuniculiculture) / <i>Verschiedene (Bienen, Kaninchen)</i>	3.21	0.92
<b>Total</b>	<b>74.41</b>	<b>21.23</b>
<b><u>Rendement brut total / Rohertrag Total :</u></b>	<b>350.43</b>	<b>100</b>

## 5. Geschätzter Rohertrag Wallis

Man schätzt den Bruttoertrag der Walliser Landwirtschaft für das Jahr 2006 auf 350 Millionen Franken.

Le rendement brut représente la valeur au prix de vente de tous les biens produits en une année et utilisés par les autres secteurs de l'économie et les ménages paysans.

Les prestations internes, telles que la vente de fourrage d'une ferme à une autre, ne sont pas comprises dans ce calcul.



Der Bruttoertrag stellt den Verkaufswert aller in einem Jahr produzierten Güter dar, welche durch andere Wirtschaftssektoren und die Bauernhaushaltungen benutzt wurden.

Die internen Leistungen, wie der Verkauf von Futter eines Bauernhofes an einen anderen, sind nicht in dieser Rechnung beinhaltet.

Ce rendement brut a été établi par la CVA en collaboration avec les Offices des paiements directs et de l'Economie Animale ainsi qu'avec l'Interprofession des Fruits et Légumes du Valais et l'Interprofession de la Vigne et du Vin du Valais.

Pour la viticulture, l'arboriculture et la culture maraîchère, le calcul englobe les montants effectivement touchés par les producteurs, à savoir les versements finaux de la récolte 2005 et les acomptes 2006.

**Evolution du rendement brut de l'agriculture valaisanne (en mio. de fr.)**  
**Entwicklung des Rohertrages der Walliser Landwirtschaft (in Mio. Fr.)**

	<b>Viticulture Rebbau</b>	<b>Fruits &amp; Légumes Obst &amp; Gemüse</b>	<b>Grandes cultures Ackerbau</b>	<b>Production animale Tierproduktion</b>	<b>Rendement brut total Rohertrag Total</b>
1988	210	66	16	94	<b>386</b>
1989	289	80	17	98	<b>484</b>
1990	228	79	16	98	<b>421</b>
1991	214	73	15	99	<b>401</b>
1992	203	69	15	94	<b>381</b>
1993	205	73	17	96	<b>391</b>
1994	192	81	16	95	<b>384</b>
1995	208	78	17	91	<b>394</b>
1996	220	62	17	82	<b>381</b>
1997	187	67	16	81	<b>351</b>
1998	160	56	16	80	<b>312</b>
1999	189	58	14	79	<b>340</b>
2000	197	65	13	81	<b>357</b>
2001	191	60	12	78	<b>341</b>
2002	155	67	11	79	<b>312</b>
2003	172	73	9	80	<b>334</b>
2004	174	77	10	80	<b>343</b>
2005	180	77	10	74	<b>341</b>
2006	191	75	10	74	<b>350</b>

Dieser Bruttoertrag wurde durch die WLK in Zusammenarbeit mit den Ämtern für Direktzahlungen und für Viehwirtschaft sowie mit dem Walliser Obst- und Gemüse-Branchenorganisation und mit dem Branchenverband der Walliser Weine errechnet.

Die Rechnung beinhaltet für den Wein-, Obst- und Gemüsebau die durch die Erzeuger effektiv eingenommenen Beträge, d. h. die letzten Auszahlungen der Ernte 2005 und die Anzahlungen für 2006.

## 6. Vendanges valaisannes 2006

### Vendanges valaisannes

Le Valais est décidément un pays béni des dieux : une fois de plus, le microclimat particulier à la vallée du Rhône a permis aux vignerons du canton de vendanger avec un large sourire. La récolte s'est déroulée par un temps généralement sec, avec de longs épisodes de foehn, qui ont rapidement fait sécher les rares gouttes de pluie tombées durant cette période. La vendange a ainsi échappé à la pourriture grise, qui a sévi sans pitié dans les cantons voisins. La maturité, la qualité et l'état phytosanitaire du raisin laissent présager un millésime remarquable.

Même si le taux de sucre naturel n'est qu'un des facteurs permettant de juger la maturité du raisin, il donne une indication intéressante. Les teneurs en sucre ont atteint des records, des Fendants dépassant les 82°Oe, des Petites Arvines et des Amignes à 100° et des Humagnes Rouges à 103°. Pour parfaire ce bonheur, les analyses ont permis de constater que dans l'ensemble du canton, les vins bénéficient d'une belle acidité, apanage des crus de haute tenue. *Concentration et équilibre sont les mots clés cette année*, et comme les couleurs des rouges se révèlent intenses, vives et franches, les œnologues ont tout en main pour réussir un nouveau millésime de qualité.

## 6. Weinernte 2006

Das Wallis ist wirklich ein gesegnetes Land: Das aussergewöhnliche Mikroklima im Rhonetal hat den Winzern wieder einmal eine sehr erfreuliche Weinlese beschert. Die Traubenernte konnte bei recht trockenem Wetter eingebracht werden. Ausserdem haben längere Föhnperioden das Lesegut nach vereinzelt Regenfällen rasch trocknen lassen. Damit hatte die Graufäule im Wallis keine Chance, während sie in den Nachbarkantonen grossen Schaden anrichtete. Der Reifegrad, die Qualität und die Gesundheit des Traubengutes lassen auf einen aussergewöhnlichen Jahrgang hoffen.

Auch wenn der natürliche Zuckergehalt nur eines von mehreren Reifekriterien ist, lässt er doch interessante Rückschlüsse zu. Der Zuckergehalt hat rekordverdächtige Höhen erklommen, beim Fendant liegt er über 82° Oechsle, bei der Petite Arvine und der Amigne bei 100° und beim Humagne Rouge bei 103° Oechsle. Um das Glück abzurunden, wurde bei Mostanalysen im gesamten Kanton festgestellt, dass die Weine die schöne Säure besitzen, die zu grossen Weinen gehört. Intensität und Gleichgewicht sind die Haupteigenschaften dieses Jahrgangs, die Rotweine sind farbintensiv, frisch und gesund. Das ist die beste Basis für einen ausgezeichneten Jahrgang.

**Vendanges 2006 / Weinernte 2006**

	<b>Blancs / Weisswein</b>	<b>Rouges / Rotwein</b>
Commerces / <i>Weinhändler</i>	15'816'575 kg 12'653'260 lt	24'791'853 kg 19'748'030 lt
Encaveurs / <i>Einkellerer</i>	4'358'225 kg 3'486'580 lt	6'515'321 kg 4'997'480 lt
<b>Total</b>	20'174'800 kg 16'139'840 lt	31'307'174 kg 24'745'509 lt
<b>Total des vendanges / Total der Weinernte</b>	<b>51'481'974 kg 40'885'349 lt</b>	
Y compris hors canton / <i>davon ausser Kanton</i>	69'475 kg 55'580lt	247'643 kg 198'114 lt

**Total des encavages en litres / Weinernte in Liter**

<b>Année / Jahr</b>	<b>Blancs / Weisswein</b>	<b>Rouges / Rotwein</b>	<b>Encavage total Eingekelltert Total</b>
1997	20'191'173	22'374'316	42'565'489
1998	21'564'297	25'257'963	46'822'260
1999	21'014'808	23'581'218	44'596'026
2000	22'915'312	27'092'431	50'007'743
2001	19'784'495	24'830'430	44'614'925
2002	18'231'190	23'837'573	42'068'763
2003	14'241'186	21'056'141	35'297'328
2004	18'086'452	27'864'774	45'951'226
2005	15'535'780	22'153'442	37'689'222
2006	16'139'840	24'745'509	40'885'349
<b>Moyenne décennale 10-Jahresdurchschnitt</b>	<b>18'770'453</b>	<b>24'279'380</b>	<b>43'049'833</b>

Source : Laboratoire cantonal  
 Quelle : Kantonales Laboratorium

**Quantité et degré moyen par cépage / *Quantität und Durchschnittsgrad nach Sorte***

<b>CEPAGES BLANCS / WEISSE REBSORTEN</b>	<b>KILO</b>	<b>LITRE / LITER</b>	<b>%</b>	<b>%BRIX</b>	<b>OE</b>
CHASSELAS	12'790'051	10'232'041	63.40	19.56	81.0
RHIN / SYLVANER	2'358'245	1'886'596	11.69	23.02	96.6
PETITE ARVINE	1'220'160	976'128	6.05	23.72	99.8
CHARDONNAY	686'596	549'277	3.40	22.29	93.3
MALVOISIE	608'683	486'946	3.02	25.41	107.5
HEIDA/PAÏEN	453'634	362'907	2.25	24.41	102.9
MUSCAT	397'643	318'114	1.97	20.64	85.9
AMIGNE	373'460	298'768	1.85	25.69	108.9
ERMITAGE	369'287	295'430	1.83	26.45	112.4
HUMAGNE BLANC	255'064	204'051	1.26	21.28	88.7
PINOT BLANC	240'231	192'185	1.19	23.29	97.8
SAUVIGNON BLANC	168'365	134'692	0.83	23.19	97.4
RIESLING X SYLVANER	79'121	63'297	0.39	20.77	86.4
VIOGNIER	34'257	27'406	0.17	23.48	98.7
RIESLING	29'855	23'884	0.15	22.02	92.1
GEWUERZTRAMINER	29'706	23'765	0.15	24.85	105.0
ALIGOTE	112028	8'822	0.05	22.98	96.4
REZE	9'462	7'570	0.05	22.30	93.3
LAFNETSCHA	9'155	7'324	0.05	21.54	89.9
CHENIN BLANC	8'934	7'147	0.04	24.02	101.2
ROUSSANNE	6'948	5'558	0.03	25.70	108.9
CHARMONT	6'798	5'438	0.03	21.77	90.9
SEMILLON	6'100	4'880	0.03	23.37	98.2
ALTESSE	3'351	2'681	0.02	25.02	105.8
FREISAMER	2'354	1'883	0.01	20.59	85.6
DORAL	2'327	1'862	0.01	22.46	94.0
GOUAIS	2'037	1'630	0.01	18.83	77.8
NOBLING	1'425	1'140	0.01	23.13	97.1
HIMBERTSCHA	1'340	1'072	0.01	17.60	72.4
BERNARDE	1'241	993	0.01	19.27	79.7
AUTRES BLANCS	6'194	4'955	0.03	23.10	97.0
MOÛT BLANC	1'748	1'398	0.01	17.07	70.1
<b>TOTAL</b>	<b>20'174'800</b>	<b>16'139'840</b>	<b>100</b>		

<b>CEPAGES ROUGES / ROTE REBSORTEN</b>	<b>KILO</b>	<b>LITRE / LITER</b>	<b>%</b>	<b>%BRIX</b>	<b>OE</b>
PINOT NOIR	17'347'721	13'735'913	55.41	22.52	94.3
GAMAY	7'884'967	6'236'321	25.19	21.40	89.2
SYRAH	1'481'630	1'163'184	4.73	23.01	96.6
HUMAGNE ROUGE	1'202'024	943'341	3.84	22.57	94.5
CORNALIN	819'856	644'359	2.62	22.97	96.4
DIOLINOIR	721'381	566'675	2.30	23.02	96.6
GAMARET	596'143	470'283	1.90	22.68	95.1
MERLOT	567'773	446'786	1.81	23.98	101.0
CABERNET X SAUVIGNON	226'637	178'961	0.72	23.26	97.7
GARANOIR	151'165	118'189	0.48	21.57	90.0
CABERNET FRANC	115'973	90'664	0.37	24.10	101.5
ANCELOTTA	99'498	78'104	0.32	23.87	100.5
CARMINOIR	40'761	31'884	0.13	23.71	99.8
DURIZE	6'924	5'300	0.02	21.99	91.9
NEBBIOLO	2'303	1'772	0.01	23.91	100.7
ROUGE DE VIEGE	1'322	992	0.01	19.47	80.6
AUTRES ROUGES	41'096	32'075	0.12	22.56	94.5
<b>TOTAL</b>	<b>31'307'174</b>	<b>24'745'509</b>	<b>100</b>		

Source : Laboratoire cantonal

Quelle : Kantonales Laboratorium

**SURFACES PAR CEPAGE – SITUATION : VENDANGES 2006 / REBFLÄCHEN  
NACH SORTEN – STAND : WEINERNT 2006**

	SURFACES M2 / FLÄCHEN M2				%
	Oberwallis	Valais romand	TOTAL VALAIS		
<b>CEPAGES BLANCS / WEISSE REBSORTEN</b>	ALIGOTE	0	6'624	6'624	0.03
	ALTESSE	0	4'566	4'566	0.02
	AMIGNE	2'200	392'904	395'104	2.01
	CHARDONNAY	59'092	656'149	715'241	3.64
	CHARMONT	1'281	3'760	5'041	0.03
	CHASSELAS	500'154	11'143'497	11'643'651	59.31
	CHENIN BLANC	197	10'810	11'007	0.06
	DORAL	540	3'409	3'949	0.02
	GEWÜRZTRAMINER	11'138	44'236	55'374	0.28
	GOUAIS	8'696	200	8'896	0.05
	HIMBERTSCHA	1'717	0	1'717	0.01
	HUMAGNE BLANC	7'515	268'529	276'044	1.41
	LAFN ETSCHA	14'955	0	14'955	0.08
	MARSANNE BLANCHE	13'070	425'173	438'243	2.23
	MUELLER-THURGAU	70'875	67'525	138'400	0.71
	MUSCAT	74'917	345'290	420'207	2.14
	PETITE ARVINE	50'676	1'327'727	1'378'403	7.02
	PINOT BLANC	28'321	226'755	255'076	1.3
	PINOT GRIS	37'378	692'653	730'031	3.72
	REZE	2'352	12'034	14'386	0.07
RIESLING	9'118	44'392	53'510	0.27	
ROUSSANNE	0	11'573	11'573	0.06	
SAUVIGNON BLANC	6'038	175'038	181'076	0.92	
SAVAGNIN BLANC	197'189	378'426	575'615	2.93	
SEMILLON	1'261	11'088	12'349	0.06	
SYLVANER	252'411	1'975'202	2'227'613	11.35	
VIOGNIER	1'585	50'872	52'457	0.27	
<b>TOTAL CEPAGES BLANCS TOTAL WEISSE REBSORTEN</b>	<b>1'352'676</b>	<b>18'278'432</b>	<b>19'631'108</b>	<b>100</b>	
<b>CEPAGES ROUGES / ROTE REBSORTEN</b>	ANCELOTTA	11'965	118'391	130'356	0.41
	CABERNET FRANC	7'130	155'743	162'873	0.51
	CABERNET X SAUVIGNON	10'616	186'321	196'937	0.62
	CARMINOIR	1'750	42'811	44'561	0.14
	CORNALIN	136'006	855'392	991'398	3.13
	DIOLINOIR	36'801	692'551	729'352	2.30
	DURIZE	0	6'497	6'497	0.02
	EYHOLZER ROTER	2'417	0	2'417	0.01
	GALOTTA	60	2'822	2'882	0.01
	GAMARET	29'016	679'801	708'817	2.24
	GAMAY	226'197	7'463'289	7'689'486	24.27
	GARANOIR	3'720	152'034	155'754	0.49
	HUMAGNE ROUGE	54'688	1'094'513	1'149'201	3.63
	MERLOT	25'610	615'640	641'250	2.02
	PINOT NOIR	3'384'371	14'169'464	17'553'835	55.40
	SYRAH	91'185	1'427'762	1'518'947	4.79
<b>TOTAL CEPAGES ROUGES TOTAL ROTE REBSORTEN</b>	<b>4'021'532</b>	<b>27'663'031</b>	<b>31'684'563</b>	<b>100</b>	
Total autres cépages blancs et rouges / Total andere weiss- und rote Rebsorten	24'319	24'683	50'002		
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>5'399'527</b>	<b>45'966'146</b>	<b>51'365'673</b>		

Source: Quelle : Registre des vignes 26.02.07 / Office cantonal de la viticulture / Kantonales Weinbauamt

## 7. Fruits et Légumes

La production valaisanne des fruits et légumes de 2006 se chiffre à 75'800 tonnes. Elle est inférieure d'environ 3.3% à la production moyenne des années 1996 à 2005. La production de fruits est en augmentation de 0.2% alors que la production maraîchère est inférieure de 14.6%.

### Evolution de la production valaisanne / *Entwicklung der Walliser Produktion*

Production en to Produktion in to	1996-2005		2006		Comparaison 2006 et moyenne 1996-2005 Vergleich 2006 und Durchschnitt 1996-2005
	to	%	to	%	
Fruits / Obst	59'915	76.4 %	60'020	79.2 %	100.2 %
Légumes / Gemüse	18'483	23.6 %	15'780	20.8 %	85.4 %
<b>Total</b>	<b>78'398</b>	<b>100.0%</b>	<b>75'800</b>	<b>100.0%</b>	<b>96.7 %</b>

## 7. Früchte und Gemüse

Die Walliser Produktion von Obst und Gemüse beläuft sich im Jahre 2006 auf 75'800 Tonnen und liegt knapp 3.3% unter der durchschnittlichen Produktion der Jahre 1996 bis 2005. Die Produktion von Früchte liegt im Berichtsjahr 0.2% höher und die Produktion von Gemüse 14.6%.

**Surfaces de fruits et légumes récoltés en 2006**  
**Obst- und Gemüse Fläche 2006**

Fruits / Obst		Légumes / Gemüse	
Variétés/ Sorte	Surface (ha) Fläche (ha)	Variétés / Sorte	Surface (ha) Fläche (ha)
Abricots précoces / <i>früh</i> <i>Aprikosen</i>	239.95	Asperges blanches / <i>Weisse Spargeln</i>	16.8
tardifs / <i>spät</i> Luizet	143.20 273.75	Asperges vertes / <i>Grüne</i> <i>Spargeln</i>	9.8
Cerises / <i>Kirsche</i>	8.7	Carottes d'été <i>Sommerkarotten</i>	40.1
Fellenberg	35.3	Choux-Fleurs / <i>Blumenkohl</i>	65.3
Fraises / <i>Erdbeeren</i> de plaine / <i>Tal</i> montagne / <i>Berg</i>	42.0 2.8	Tomates sous-serre, tunnel <i>Tomaten unter Glas,</i> <i>Tunnel</i>	40.6
Framboises / <i>Himbeeren</i>	23.65	Oignons d'été <i>Sommerzwiebeln</i>	10.6
Poires précoces / <i>früh</i> <i>Birnen</i>	38.67	Laitues pommées / Batavia <i>Kopfsalate/Batavia</i>	27.5
d'automne/ <i>Herbst</i> de conservation / <i>Lager</i>	196.93 231.72		
Pommes précoces / <i>früh</i> <i>Äpfel</i>	112.76	Autres / <i>Andere</i>	33.2
d'automne/ <i>Herbst</i> de conservation / <i>Lager</i>	22.2 1'073.45		

**Légumes de garde / Lagergemüse**

Variétés / Sorten	Surface en ha Fläche in ha
Carottes / <i>Karotten</i>	103.4
Oignons / <i>Zwiebeln</i>	33.2
Céleris pommes / <i>Knollensellerie</i>	8.1
Choux blancs / <i>Weisskohl</i>	1.5
Choux frisés / <i>Wirz</i>	0.5
Choux rouges / <i>Rotkohl</i>	0.5

## **Pommes, Poires, Abricots**

Les conditions estivales de croissance n'ont pas favorisé un développement optimal des fruits. C'est ce qui explique que la récolte de pommes de table a été quelque peu inférieure à ce que laissait supposer l'estimation de Bavendorf. Malgré ce constat, certaines variétés ont enregistré des excédents. C'est pourquoi il a à nouveau été recommandé de livrer directement aux cidreries des quantités importantes de Golden et Idared et, dans une moindre mesure, de Maigold et Jonagold.

Le rendement des cultures de poires a été moyen. L'offre en poires d'encavage comprend 3 variétés dont les volumes sont équilibrés. La quantité encavée ne suffira pas à approvisionner globalement le marché jusqu'à fin mars 2007.

Après deux années de moyenne à bonne récolte, les cultures d'abricots de toutes les variétés ont permis d'atteindre à nouveau en 2006 une bonne récolte. La cueillette a débuté avec quelques jours de retard par rapport aux deux exercices précédents ; les premiers Orangered ont été récoltés le 4 juillet. La cueillette des variétés tardives s'est achevée au-delà de fin août et celle des Luizet le 25 août. La commercialisation des nouvelles variétés s'est bien déroulée.

## **Arboriculture / Obstbau**

<b>Récolte / Ernte</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>
	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>
Pommes / <i>Äpfel</i>	44'000	34'300	38'020	38'570	39'880
Poires / <i>Birnen</i>	12'300	16'555	13'550	13'930	12'410
Abricots / <i>Aprikosen</i>	4'300	2'200	6'730	4'915	6'280
Framboises / <i>Himbeeren</i>	220	160	195	160	205
Fraises / <i>Erdbeeren</i>	750	950	950	755	670

## **Äpfel, Birnen, Aprikosen**

Die Wachstumsbedingungen während des Sommers haben keine optimale Entwicklung der Früchte erlaubt. Das erklärt im Wesentlichen, warum die Tafeläpfel-Ernte etwas geringer ausfiel, als die Schätzungen von Bavendorf erwarten liessen. Trotz dieser Feststellung gab es bei manchen Sorten Überschüsse. Aus diesem Grund erging wiederum die Empfehlung, grosse Mengen Golden und Idared und kleinere bei Maigold und Jonagold direkt an die Mostereien zu liefern.

Der Ertrag an Birnen war mittelmässig. Das Angebot an Lagerbirnen umfasst drei Sorten, deren Mengen ausgeglichen sind. Der Lagerbestand wird für die Gesamtabdeckung des Marktbedarfes bis Ende März 2007 nicht ausreichen.

Nach zwei Jahren mit mittleren bzw. guten Erträgen, erreichten alle Aprikosensorten im 2006 wieder gute Ernteerträge. Die Ernte hat im Vergleich zu den beiden Vorjahren mit einigen Tagen Verspätung begonnen; die ersten Orangered wurden am 4. Juli geerntet. Die Ernte der Spätsorten hat sich bis über das Augustende hingezogen, die Luizet-Ernte endete am 25. August. Die Vermarktung der neuen Sorten verlief problemlos.

## Rendement brut

Le rendement brut du secteur des fruits et légumes pour nos producteurs se chiffre en 2006 à 75,2 millions de francs. Ce résultat est supérieur au rendement brut moyen de 1996 – 2005 de 7,3%.

Par rapport à 2005, le rendement brut global est de 2% inférieur, celui des

- Fruits, avec 59,6 mio, est de 4,8% inférieur
- Légumes, avec 15,6 mio, est de 10,3% supérieur.

## Rendement brut - Fruits et légumes / *Rohhertrag - Obst und Gemüse*

	2004	2005	2006
Baies - Raisins / <i>Beeren - Trauben</i>	7'604'373	5'841'889	6'394'496
Légumes d'été / <i>Sommergemüse</i>	12'048'574	12'183'815	12'315'316
Fruits à noyau / <i>Steinfrüchte</i>	14'880'650	12'327'229	16'669'425
Poires / <i>Birnen</i>	10'697'200	9'744'350	10'158'020
Pommes / <i>Äpfel</i>	30'455'100	34'699'850	26'331'075
Légumes de garde / <i>Lagergemüse</i>	1'745'912	1'953'636	3'300'480
Total fruits / <i>Total Früchte</i>	63'637'323	62'613'318	59'553'016
Total légumes / <i>Total Gemüse</i>	13'794'486	14'137'451	15'615'796
<b>Rendement brut total / <i>Rohhertrag Total</i></b>	<b>77'431'809</b>	<b>76'750'769</b>	<b>75'168'812</b>

## Rohhertrag

Der Bruttoertrag im Sektor Früchte und Gemüse beläuft sich für unsere Produzenten auf 75.2 Mio. Franken. Dieses Ergebnis liegt über dem durchschnittlichen Bruttoertrag der Jahre 1996-2005, von 7.3%.

Im Vergleich zum Jahr 2005 ist der gesamte Bruttoertrag um 2% niedriger, bei den Früchten ist er mit 59.6 Mio, um 4.8% niedriger und bei den Gemüse mit 15.6 Mio. um 10.3% höher.

## **Fraises et framboises**

5'423 tonnes de fraises, ont été commercialisées en 2006. Par rapport à la moyenne des 5 dernières années, la quantité cueillie fut :

- de 1,3 % supérieure sur le plan national;
- de 22,2 % inférieure sur le plan valaisan, avec 670 tonnes.

La quantité a toutefois été inférieure à celles des deux années précédentes. Les fortes chaleurs de juillet, la pluie et le froid d'août en sont les causes. Après un début de campagne hésitant, la vente s'est déroulée de manière régulière.

Les 898 to de framboises, cueillies sur le plan national, dont 205 en Valais, constituaient, après celle de 2004, la 2ème récolte la plus élevée de ces dernières années. Comparativement aux 5 exercices précédents, la récolte 2006 fut supérieure:

- de 8,2% sur le plan suisse;
- de 1,0% en Valais.

Après un début de campagne également hésitant, la vente s'est également bien déroulée.

## **Himbeeren und Erdbeeren**

2006 wurden 5'423 Tonnen Erdbeeren vermarktet. Im Vergleich zum Durchschnitt der letzten 5 Jahre liegt die Erntemenge

- in der gesamten Schweiz um 1.3% höher
- im Wallis mit 670 Tonnen um 22.2% tiefer.

Die Mengen liegen aber unter denjenigen der beiden vorangegangenen Jahre. Schuld daran sind die Hitzeperioden im Juli, die Regen- und Kälteperioden im August. Nach einem verhaltenen Start der Saison haben sich die Verkäufe normal entwickelt.

Die 898 Tonnen Himbeeren, davon 205 Tonnen im Wallis, die in der ganzen Schweiz geerntet wurden, stellen die zweite grösste Ernte (nach 2004) der letzten Jahre dar. Verglichen mit den 5 letzten Jahren wurden 2006

- in der gesamten Schweiz um 8.2% höher
- im Wallis um 1% höher.

Nach einem verhaltenen Start der Saison haben sich die Verkäufe gut entwickelt.

## **Légumes**

2006 a été marquée par un temps extrême : trop humide, trop sec, trop froid, puis trop chaud. La plupart des cultures ont mal supporté ces fluctuations extrêmes qui ont engendré des pertes de rendements pour la plupart des variétés de légumes. Et cela aussi bien en Suisse qu'en Europe.

L'année maraîchère a cependant bien débuté. La situation du marché des légumes de garde se présentait de manière satisfaisante. A l'exception des carottes, on pouvait escompter un écoulement total avant la fin des phases administrées.

Le temps froid et humide a retardé la mise en place des cultures. En avril, les plantes avaient un retard de croissance de deux à trois semaines. L'inondation de vastes cultures maraîchères dans le Seeland figure parmi les épisodes les plus critiques de la saison. Le marché est resté sous-approvisionné en légumes indigènes jusqu'à début juin.

La période de chaleur au début de l'été a été bénéfique. Dans la deuxième quinzaine de juillet, la sécheresse est venue s'ajouter à la chaleur provoquant un manque d'eau dans certaines régions. Malgré la pluie du début août, les plantes n'ont retrouvé que lentement leur rythme de croissance. L'offre restreinte en Suisse et à l'étranger s'est maintenue jusqu'au début de l'automne.

## **Gemüse**

2006 zeichnete sich durch extreme Wetterbedingungen aus: Je nach Jahreszeit war es zu nass, zu trocken, zu kalt oder zu heiss. Die meisten Kulturen haben diese extremen Bedingungen schlecht vertragen, was zu Ertragseinbussen bei den meisten Gemüsesorten führte. Das war nicht nur in der Schweiz so, sondern auch in anderen europäischen Ländern.

Das Gemüsebaujahr hatte jedoch gut begonnen. Die Marktsituation bei Lagergemüse war zufriedenstellend. Abgesehen von Rübli konnte man mit dem vollständigen Verkauf der Lagermengen vor Ende der Einfuhrbeschränkungsphasen rechnen.

Das kalte und nasse Wetter hat zu einer Verspätung bei der Pflanzperiode geführt. Im April hatten die Pflänzchen einen Wachstumsrückstand von zwei bis drei Wochen. Die Überschwemmung grosser Gemüseanbauggebiete im Seeland gehörte zu den schlimmsten Zwischenfällen der Saison. Bis Anfang Juni gab es nicht genügend einheimische Gemüse auf dem Markt.

Die Hitzeperiode Anfang Sommer war günstig für die Kulturen. In der zweiten Julihälfte kam dann noch eine Trockenperiode dazu, die in manchen Gegenden zu Wassermangel führte. Trotz des Regens Anfang August haben sich die Pflanzen nur langsam erholt. Bis Anfang Herbst blieb das Angebot in der Schweiz und im Ausland knapp.

L'automne et le début de l'hiver ont été chauds et doux. Ceci a fortement influencé la croissance des cultures. Ainsi, tous les semis tardifs et les plantations ont pu être récoltés ainsi que de grandes quantités de carottes dans la deuxième quinzaine de novembre. En octobre surtout, il a fallu stocker sous des températures trop élevées.

La réglementation des importations des légumes n'a pas été facile. 52 annonces hebdomadaires et 46 annonces spéciales ont permis de définir l'offre indigène, totalisant 98 demandes d'importations, comportant parfois jusqu'à 37 légumes. Plus de 89 décisions d'importations de légumes frais ont été communiquées à la branche.

Une première évaluation provisoire des données disponibles donne l'image suivante du marché de légumes frais 2006:

Production suisse: 300'357 t = 90% de 2005

Importation : 192'848 t = 107% de 2005.

### **Culture maraîchère / Gemüsebau**

<b>Récolte / Ernte</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>
	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>	<b>To</b>
Carottes garde / Lagerkarotten	3'600	4'000	5'300	6'730	5'500
Tomates / Tomaten	4'710	4'200	3'950	4'205	3'080
Oignons / Zwiebel	1'870	720	950	960	1'150
Légumes garde / Lagergemüse	505	600	910	430	370

Herbst und Winteranfang waren warm und mild. Diese Tatsache hat das Wachstum der Kulturen stark beeinflusst. Alle späten Pflanzungen und Aussaaten konnten eingebracht werden, darunter grosse Rüebli-Mengen, die in der zweiten Novemberhälfte geerntet wurden. Vor allem im Oktober musste man unter zu hohen Temperaturen eingelagern.

Die Importregelung für Gemüse war schwierig zu erstellen. Das Inlandangebot konnte mit 52 Wochenmeldungen und 46 Sondermeldungen festgelegt werden, es enthielt 98 Importanträge mit bis zu 37 Gemüsesorten. Über 89 Importentscheide für Frischgemüse wurden der Branche zur Kenntnis gebracht.

Eine erste provisorische Auswertung der verfügbaren Daten ergibt folgendes Bild für den Frischgemüsemarkt 2006:

Schweizer Produktion: 300'357 t = 90% der Menge 2005

Import: 192'848 t = 107% der Menge 2005

## 8. Production animale

### Production animale

L'effectif de vaches laitières est resté stable en Valais (-0.1%). Par conséquent, la production laitière n'a que légèrement augmenté par rapport à l'année 2005 (+0.3%).

La situation du bétail de boucherie était réjouissante dans le secteur bovin. Durant le 1<sup>er</sup> semestre, les prix pour le bétail d'étable étaient légèrement supérieurs à l'année passée. Une bonne demande ainsi qu'une petite offre ont fait que les prix des vaches sur le marché ont augmenté.

Le cheptel des porcs a légèrement augmenté (+6.9%).

La diminution du cheptel de moutons (-2%) et une très légère hausse des prix ont fait baisser le produit brut à 9.07 millions de francs.

La production de chèvres se trouve encore dans la tendance. L'effectif a augmenté de 2.6% par rapport à l'année dernière.

Le cheptel de poules pondeuses a diminué de 4.6%. Au total, les pertes de revenu sont dues entre autres à la grippe aviaire menaçante et la consommation en baisse.

## 8. Tierproduktion

### Production animale

Der Milchkuhbestand im Wallis blieb stabil (-0.1%). Demzufolge veränderte sich auch die Milchproduktion gegenüber dem Jahr 2005 nur geringfügig, nämlich um +0.3%.

Die Situation auf dem Schlachtviehmarkt war im Rindviehsektor erfreulich. Die Preise für Bankvieh waren vor allem in der ersten Jahreshälfte deutlich höher gegenüber dem Vorjahr. Eine rege Nachfrage und ein kleines Angebot liessen die Preise auf dem Kuhmarkt steigen.

Der Bestand an Zuchtschweinen nahm leicht zu (+6.9%).

Die Abnahme des Schafbestandes von 2% und nur leicht steigende Schlachtviehpreise liessen den Rohertrag auf 9.07 Mio. Franken sinken.

Die Ziegenproduktion liegt weiterhin im Trend. Gegenüber dem letzten Jahr konnte der Ziegenbestand um 2.6% zulegen.

Der Bestand an Legehennen nahm um 4.6% ab. Insgesamt sind die Ertragseinbussen unter anderem auf die drohende Vogelgrippe und den somit sinkenden Konsum zurückzuführen.

**Effectif du bétail en 2006 - Canton du Valais  
Viehbestand in 2006 - Kanton Wallis**

**Espèce bovine / Rindvieh**

Détenteurs / *Tierhalter* : 1'482  
dont avec vaches / *davon mit Kühen* : 1'424  
dont avec vaches allaitantes /  
*davon mit Ammen- und Mutterkühen* : 158

Cheptel total / *Bestand Total* : 31'389

Nombre de vaches / *Anzahl Kühe* : 14'469  
dont allaitantes / *davon Mutterkühe* : 1'498

dont de race/ *davon Rassentiere*  
- Brune / *Braunvieh* : 2'158  
- Hérens / *Eringervieh* : 6'302  
- Tachetée rouge / *Rotfleckvieh* : 4'418  
- Tachetée noire / *Schwarzfleckvieh* : 403  
- Highlander : 143  
- Yack : 16  
- Autres / *Andere* : 973

Veaux d'élevage / *Zuchtkälber* : 940  
Veaux d'engrais (gros bétail) /  
*Mastkälber (Grossvieh)* : 1'683

Jeune bétail (4-12 mois) mâle /  
*Mastjungvieh (4-12 Monate) männlich* : 532  
Jeune bétail (4-12 mois) femelle /  
*Zuchtjungvieh (4-12 Monate) weiblich* : 3'767

Génisses (1-2 an) / *Zuchtrinder (1-2j.)* : 4'124  
Taureaux (1-2 an) / *Maststiere (1-2j.)* : 259

Génisses (> 2 ans) / *Zuchtrinder (> 2j.)* : 3'242  
Taureaux (> 2 ans) / *Maststiere (> 2j.)* : 188

Engraissement, gros bétail / *Mast, Grossvieh*  
Génisses, bœufs, taureaux /  
*Rinder, Ochsen, Stiere* : 1'671

Veaux / *Kälber* : 514

Vaches taries tiers : 28

Vaches fin lactation : 80

**Espèce équine / Pferdegattung**

Détenteurs / *Tierhalter* : 454

Cheptel total / *Bestand Total* : 2'425

Poulinières allaitantes /  
*Ammen- und Mutterstuten* : 144  
Autres chevaux (> 3 ans) /  
*Andere Pferde (> 3-jährig)* : 1'189  
Poulains sous la mère /  
*Fohlen mit Mutter* : 74  
Autres poulains / *Andere Fohlen* : 106

Mulets et bardots /  
*Maultiere und Maulesel* : 87  
Poneys et petits chevaux /  
*Ponies und Kleinpferde* : 340

Anes / *Esel* : 485

**Espèce porcine / Schweine**

Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	:	31
Détenteurs de truies / <i>Tierhalter von Mutterschweinen</i>	:	13
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	:	1'625
Nombre de truies / <i>Anzahl Mutterschweine</i>	:	196
Verrats d'élevage / <i>Zuchteber</i>	:	14
Porcelets allaités / <i>Ferkel gesäugt</i>	:	313
Porcelets sevrés / <i>Ferkel abgesetzt</i>	:	276
Porcs à l'engrais / <i>Mastferkel</i>	:	826

**Espèce ovine / Schafe**

Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	:	994
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	:	67'408
Brebis d'élevage (> 12 mois) / <i>Weibl. Zuchtschafe (&gt; 12 Mo.)</i>	:	37'512
dont de race / <i>davon Rassentiere</i>		
- Nez-noir / <i>Schwarz Nase</i>	:	14'743
- Blanc des Alpes	:	14'354
- Oxford	:	552
- Brun-noir / <i>Braun-schwarz</i>	:	1'511
- Autres / <i>Andere</i>	:	6'683
Agneaux (< 12 mois) / <i>Lämmer (&lt; 12 Monate)</i>	:	27'917
Béliers (> 12 mois) / <i>Widder (&gt; 12 Monate)</i>	:	1'625
Brebis traitées / <i>Weibliche Schafe behandelt</i>	:	254

**Espèce caprine / Ziegen**

Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	:	293
Cheptel total / <i>Bestand Total</i>	:	6'378
Chèvres (> 12 mois) / <i>Ziegen (&gt; 12 Mo.)</i>	:	3'137
dont de race / <i>davon Rassentiere</i>		
- Col-noir / <i>Schwarzhals</i>	:	1'913
- Chamoisée	:	887
- Gesseney	:	1'241
Cabris (< 12 mois) / <i>Zicklein (&lt; 12 Monate)</i>	:	2'074
Boucs (> 12 mois) / <i>Ziegenböcke (&gt; 12 Monate)</i>	:	253
Chèvres traitées / <i>Ziegen behandelt</i>	:	914

**Volaille / Geflügel**

Détenteurs / <i>Tierhalter</i>	:	156
Cheptel total / <i>Total Bestand</i>	:	51'053
Poules pondeuses / <i>Legehennen</i>	:	50'068
Poussins, poulettes / <i>Legetierküken, Junghennen</i>	:	397
Poulets de chair / <i>Mastpoulets</i>	:	325
Poules et coqs d'élevage / <i>Zuchthühner und -hähne</i>	:	238
Dindes / <i>Truthennen</i>	:	25

Source : Office de l'économie animale / Quelle : Amt für Viehwirtschaft

## 9. L'année laitière dans le canton du Valais

### Production et mise en valeur du lait

Pendant l'année laitière 2005/06 (mai 05 à avril 06), on constate en Valais une diminution de la production de lait d'environ 1 million de kg (-2.4 %) par rapport à l'année précédente. Après une bonne année 2004/05, la quantité produite reste parfaitement dans la moyenne des dernières années dont la tendance peut être qualifiée de stable.

La situation sur le plan valaisan n'est pas unique puisque sur le plan suisse, une baisse de la production a également été enregistrée (-1.6 %). La variation valaisanne n'explique pas à elle toute seule le fléchissement au plan suisse, la quantité valaisanne ne pesant que pour 1.5% dans le total fédéral. Les raisons de ces fluctuations sont à chercher d'une part dans les conditions climatiques et de l'autre dans l'évolution structurelle à laquelle sont soumises les exploitations agricoles. Les mois de mai à décembre 2006 présentent une production laitière quasiment identique à la même période de l'année précédente.

De la quantité totale de lait produite en Valais, la moitié est transformée en fromage, le solde est pris en charge par le canal du lait de consommation. La production fromagère du canton est estimée à plus de 2'000 tonnes dont environ 550 tonnes de fromage d'alpage.

## 9. Das Milchjahr im Kanton Wallis

### Milchproduktion und -verwertung

Während des Milchjahrs 2005/2006 (Mai 2005 bis April 2006) kann im Wallis ein Produktionsrückgang von ungefähr 1 Million kg Milch (-2.4%), im Vergleich zum Vorjahr, verzeichnet werden. Nach einem guten Milchjahr 2004/2005 bleibt die produzierte Menge im Durchschnitt der vergangenen Jahre, wessen Tendenz als stabil bezeichnet werden konnte.

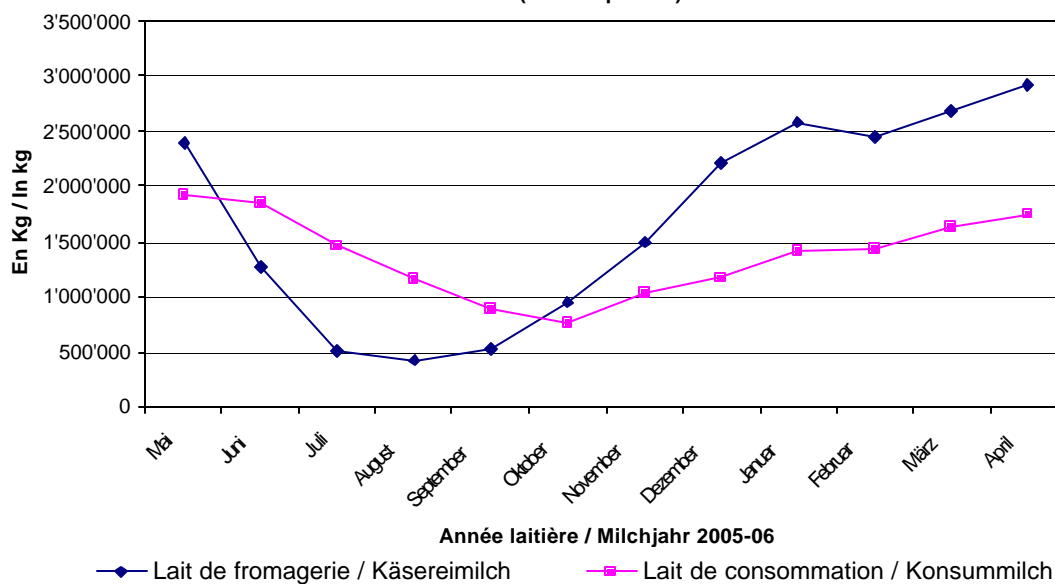
Die Situation auf Walliser Ebene ist nicht einzigartig, da auf Schweizer Niveau ebenfalls eine Produktionssenkung registriert wurde (-1,6%). Die Walliser Schwankung alleine erklärt nicht den Rückgang auf Schweizer Ebene, da die Walliser Menge nur 1.5% der föderativen Gesamtmenge ausmacht. Diese Schwankungen kann man einerseits mit den klimatischen Bedingungen begründen und andererseits mit der strukturellen Entwicklung, welcher die landwirtschaftlichen Betriebe unterstellt sind. Die Monate Mai bis Dezember 2006 weisen eine Milchproduktion auf, welche fast mit derjenigen der selben Periode des Vorjahres identisch ist.

Von der gesamten Walliser Milchproduktion wird die Hälfte zu Käse verarbeitet. Die Restmenge fliesst im Konsummilchkanal. Die kantonale Käseproduktion wird auf mehr als 2'000 Tonnen Käse geschätzt, wovon 550 Tonnen Alpkäse sind.

<b>Année laitière mai - avril Milchjahr Mai - April</b>	<b>Production Produktion mio. kg</b>	<b>Variation Veränderung mio. kg</b>	<b>Variation % Differenz</b>
1990/91	38.74	+ 2.99	+ 8.4
1999/00	42.41	- 2.05	- 4.6
2000/01	42.60	+ 0.19	+ 0.5
2001/02	44.97	+ 2.37	+ 5.5
2002/03	44.14	- 0.83	- 1.8
2003/04	43.24	- 0.90	- 2.0
2004/05	44.55	+ 1.31	+ 3.0
2005/06	43.48	- 1.07	- 2.4

Quantités mensuelles de lait commercialisé par secteur dans le rayon de la FLV/WMV  
(sans le lait d'alpage)

Monatlich vermarktete Milchmenge pro Sektor im Verbandsgebiet des FLV-WMV  
(ohne Alpmilch)



## **Droit de production**

Le système de droit public du contingentement laitier a subi sa révolution ou du moins une grande réforme. A partir du 1<sup>er</sup> mai 2006, la quantité est gérée de façon privée ou plus exactement semi-privée, la quantité globale n'étant pas extensible à souhait, restant sous le contrôle de la Confédération. En Valais, la Fédération laitière valaisanne (FLV) a choisi la voie de la libéralisation et avec ses producteurs elle a décidé, sous la forme d'une Organisation de producteurs (OP), de gérer la production de ses membres. Il s'agit de 812 exploitations dont 203 alpages, soit 76% des exploitations sises sur le sol cantonal qui ont décidé d'être exemptées de façon anticipée au 1<sup>er</sup> mai 2006, représentant un potentiel de production de plus de 36 millions de kg de lait. Les producteurs désireux de ne pas faire le pas, donc ceux restés dans le système étatique du contingentement laitier, sont au nombre de 250 (24%) dont 39 alpages, pour un droit de produire total d'environ 8 millions de kg de lait. Ainsi jusqu'à l'abolition des contingents laitiers prévue au 30 avril 2009, les deux systèmes vont coexister, les producteurs se situant dans l'un ou l'autre système.

## **Produktionsrecht**

Das öffentlich rechtliche Milchkontingentierungssystem hat eine Revolution erlitten oder zumindest eine grosse Reform. Seit dem 1. Mai 2006 wird die Menge privat, bzw. halbprivat verwaltet. Die Gesamtmenge ist nicht auf Wunsch dehnbar und unterliegt der Aufsicht des Bundes. Im Wallis hat der Walliser Milchverband (WMV) zusammen mit seinen Produzenten den Weg der Liberalisierung gewählt, in Form einer Produzentenorganisation welche die Produktionsmenge deren Mitglieder verwaltet. Es handelt sich hierbei um 812 Betriebe wovon 203 Alpbetriebe. Damit sind es 76% der Betriebe, welche sich auf kantonaler Ebene befinden und beschlossen haben, sich vorzeitig per 1. Mai 2006 befreien zu lassen. Diese stellen ein Produktionspotential von mehr als 36 Millionen kg Milch dar. Die Produzenten welche nicht diesen Weg gehen wollten, und somit im staatlichen Milchkontingentierungssystem verblieben sind, belaufen sich auf 250 (24%) wovon 39 Alpbetriebe für ein Gesamtproduktionsrecht von ungefähr 8 Millionen kg Milch. Somit werden beide Systeme bis zum 30. April 2009 koexistieren müssen, mit Produzenten welche sich in einem oder anderen System befinden. Ab 1. Mai 2009 werden dann beide Systeme endgültig aufgehoben.

## **Contingentement laitier**

La sortie de façon anticipée du contingentement laitier au 1<sup>er</sup> mai 2006 a provoqué un changement de comportement des producteurs dans la façon de transférer leurs droits de produire. Un bon nombre de producteurs ont décidé de vendre leur contingent et surtout hors du rayon fédératif. Le Valais a perdu définitivement un droit de production de plus de 1.2 million de kg du fait de la cupidité de certains. Les années précédentes, la quantité perdue représentait en moyenne environ 700'000 kg par année. Un producteur qui avait pris en location une certaine quantité en devenait propriétaire s'il acceptait de sortir du contingentement. Une certaine prudence était donc de mise. De ce fait, les quantités de contingent données en location à l'extérieur du canton ont sensiblement diminué (-68%) pour atteindre un volume total d'environ 420'000 kg. Par une disposition transitoire, la FLV a permis au bailleur de retrouver son bien prêté pour autant qu'il fût loué à l'intérieur du rayon fédératif. Ainsi les quantités échangées sont restées à hauteur des années précédentes et aucun producteur, sans exception, n'a été lésé.

## **Milchkontingentierung**

Der vorzeitige Ausstieg aus der Milchkontingentierung per 1. Mai 2006 hat eine Verhaltensänderung der Produzenten für die Übertragung ihrer Produktionsrechte hervorgerufen. Eine gewisse Anzahl Produzenten haben sich für einen Verkauf ihres Kontingentes ausserhalb unseres Verbandsgebietes entschieden. Das Wallis hat auf diese Weise ein Produktionsrecht von mehr als 1.2 Millionen kg Milch endgültig verloren. Dieser Verlust ist auf die Habsucht bestimmter Produzenten zurückzuführen. In den Vorjahren stellte die verlorene Menge einen Durchschnitt von ungefähr 700'000 kg pro Jahr dar. Derjenige Produzent welcher eine gewisse Menge gemietet hatte, wurde deren Besitzer falls er den Ausstieg akzeptierte. Eine gewisse Vorsicht war also angebracht. Aufgrund dieser Situation haben die Mengen, welche ausserhalb des Kantons vermietet wurden, deutlich abgenommen (-68%) um eine Gesamtmenge von ungefähr 420'000 kg zu erreichen. Mit einer vorübergehenden Anordnung hat der WMV dem Vermieter die Möglichkeit gegeben, sein geliehenes Vermögen wieder zu erlangen unter der Bedingung, dass es innerhalb des Verbandsgebietes vermietet wurde. Somit blieben die ausgetauschten Mengen in der Grössenordnung der vergangenen Jahre, und es wurde ausnahmslos kein Produzent benachteiligt.

Source : FLV  
Quelle : WMV

## 10. Grandes Cultures

### Grandes cultures

Concernant les céréales panifiables et fourragères, le Chablais valaisan sort son épingle du jeu grâce à sa précocité et de ce fait a plus ou moins précédé le sec, malgré une année 2006 très capricieuse en terme de météo!

Pour le colza, la qualité y était mais pas la quantité. Encore une fois, les prix à la production devraient permettre de compenser partiellement ce manque à gagner.

Les rendements ont été exceptionnels pour le soja (environ 4'000 kg / ha) et très bons pour le maïs-grains (plus de 10'000 kg / ha). Pourtant les récoltes en grains sont nettement en dessous des quantités habituelles.

Les années se suivent et se ressemblent pour les pommes de terre. On le sait, la pomme de terre n'aime pas les extrêmes ! La demande est là et il faut tout faire pour garder cette possibilité de produire. Le commerce et l'industrie promettent d'assouplir leurs drastiques exigences afin de garder une production indigène et qui soit rentable ! Espérons que les producteurs ne se démoralisent pas et qu'ils poursuivent cette production difficile.

Une fois n'est pas coutume, les cultures betteravières ont comme beaucoup d'autres cultures souffert des conditions climatiques 2006 et sont restées en dessous de leurs rendements de l'année précédente.

## 10. Ackerbau

### Ackerbau

Trotz der schwierigen Wetterbedingungen während des Jahres 2006 hat das Chablais Valaisan bei Brot- und Futtergetreide dank der frühen Reifeperiode gute Erträge erzielt, weil es die Ernten mehrheitlich vor der Dürre einbringen konnte.

Beim Raps waren die Qualität gut, die Mengen jedoch gering. Es ist aber darauf hinzuweisen, dass die Produzentenpreise diese Verluste zumindest teilweise ausgleichen sollten.

Beim Soja wurden aussergewöhnliche Erträge erzielt (ca. 4000 kg /ha), beim Körnermais waren sie gut (mehr als 10'000 kg /ha). Die Körnermais-Ernten blieben trotzdem weit unter den üblichen Mengen.

Bei den Kartoffeln blieben Ernten und Erträge im Rahmen der letzten Jahre. Wir wissen, dass die Kartoffel Extrembedingungen ganz und gar nicht mag. Die Nachfrage ist gross, und da muss alles getan werden, um diesen Produktionszweig aufrecht zu erhalten. Handel und Industrie versprechen ihre extrem hohen Anforderungen etwas zu lockern, damit die Inlandsproduktion ihre Chancen behält und rentabel ist. Wir wollen hoffen, dass die Produzenten nicht den Mut verlieren und diesem schwierigen Produkt weiterhin treu bleiben.

Der Zuckerrübenanbau hat wie viele andere Produktionszweige 2006 unter den Wetterbedingungen gelitten und ist damit unter den Vorjahreserträgen geblieben.

**Surfaces et rendements / Flächen und Erträge**

<b>Culture / Kultur</b>	<b>Surface Fläche ha</b>	<b>Rendement / Ertrag dt</b>	
		<b>dt/ha</b>	<b>Total</b>
<b>Céréales panifiables / Brotgetreide</b>			
- Blé / Weizen	402	70	28'140
- Seigle / Roggen	162	45	7'290
- Divers / Diverse	7	34	236
<b>Total céréales panifiables / Brotgetreide Total</b>	<b>571</b>		<b>35'666</b>
<b>Oléagineux / Ölpflanzen</b>			
- Colza / Raps	34	32	1'088
- Soja / Sojabohne	17	40	680
- Tournesol / Sonnenblumen	12	30	360
<b>Céréales fourragères et oléagineux fourragers / Futtergetreide und Futterölpflanzen</b>	<b>221</b>	<b>60</b>	<b>13'260</b>
<b>Maïs</b>			
- grain / Körnermais	353	110	38'830
- ensilage / Silomais	595	160	95'200
<b>Pommes de terre / Kartoffeln</b>	<b>222</b>	<b>295</b>	<b>65'490</b>
<b>Betteraves sucrières / Zuckerrüben</b>	<b>75</b>	<b>680</b>	<b>51'000</b>
<b>Total</b>	<b>2'100</b>		

Source : Office des Paiements Directs

Quelle : Amt für Direktzahlungen

## 11. Activités

### Comité

Le comité de la Chambre valaisanne d'agriculture a tenu 5 séances durant l'exercice 2006.

Il a suivi avec attention l'évolution de la révision de la Loi fédérale sur l'agriculture (PA 2011) aux Chambres fédérales.

Le comité a examiné le projet d'accord de libre-échange agricole CH-UE. Il a accepté que la Suisse mène des discussions exploratoires sur ce sujet afin de mesurer les avantages et inconvénients d'un tel accord pour l'agriculture suisse.

Le comité s'est exprimé dans le cadre de la consultation sur la révision de la Loi cantonale sur l'agriculture.

Il a recommandé d'approuver la Loi fédérale du 24 mars 2006 sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est soumise en votation populaire le 26 novembre 2006.

En concertation avec les autres chambres romandes d'agriculture, il a décidé de soutenir la création d'un stand d'information pour présenter des métiers de la terre aux jeunes gens en fin de scolarité. Il a également accepté de soutenir l'association *Le Décllic*, antenne téléphonique à l'écoute des familles paysannes, pendant pour la Suisse francophone du *Sorgentelefon* alémanique.

## 11. Tätigkeiten

### Vorstand

Der Vorstand der Walliser Landwirtschaftskammer ist im Geschäftsjahr 2006 5 Mal zusammen getreten.

Er hat mit besonderer Aufmerksamkeit die Revisionsarbeiten zum Bundesgesetz über die Landwirtschaft (AP 2011) in den eidgenössischen Räten verfolgt.

Der Vorstand hat sich mit dem Vorschlag für ein Landwirtschafts-Freihandelsabkommen CH-EU befasst. Er erklärte sich einverstanden damit, dass die Schweiz Sondierungsgesprächen zu einem solchen Abkommen führt, um dessen Vor- und Nachteile für die Schweizer Landwirtschaft ausloten zu können.

Der Vorstand hat im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zur Revision des kantonalen Landwirtschaftsgesetzes Stellung genommen.

Er hat das Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas zur Annahme empfohlen, das am 26. November 2006 in dem Volk zur Abstimmung unterbreitet wurde.

Im Einvernehmen mit den anderen Westschweizer Landwirtschaftskammern hat er beschlossen, einen Informationsstand zu unterstützen, um den Schulabgängern die Landwirtschaftsberufe vorzustellen. Ausserdem hat er Fördermittel für „Le Décllic“ gesprochen. Es handelt sich bei dieser Vereinigung um eine telefonische Anlaufstelle für Bauernfamilien, das französischsprachige Pendant des Deutschschweizer *Sorgentelefon*s.

## **PA 2011**

Le 17 mai 2006, le Conseil fédéral a publié son Message au Parlement concernant l'évolution future de la politique agricole (PA 2011). Le Message maintenait contre vents et marées les options mises en consultation par le Département fédéral de l'économie en automne 2005. Ce projet avait pourtant suscité une forte opposition des cantons et des organisations professionnelles.

Le comité a établi les amendements prioritaires pour l'agriculture valaisanne à défendre au Conseil des Etats, première Chambre à traiter de PA 2011, à savoir :

- maintien du supplément pour le lait de non-ensilage
- reconduction à son niveau actuel du supplément pour le lait transformé en fromage
- refus d'une nationalisation des AOC viticoles
- prolongation au-delà de 2011 des contributions pour le renouvellement des cultures fruitières et des vignes
- octroi de crédits d'investissements pour le capital-plante en arboriculture et en viticulture.

Le comité a été informé en permanence de l'évolution de ce dossier. Grâce à un travail coordonné entre la CVA, le Département de l'économie et du territoire et les Parlementaires valaisans, de nombreuses demandes valaisannes ont été acceptées lors du débat en plénum du Conseil des Etats les 19 et 20 décembre 2006.

## **AP 2011**

Der Bundesrat hat am 17. Mai 2006 seine Botschaft an das Parlament über die Weiterentwicklung der Agrarpolitik (AP 2011) veröffentlicht. Darin wurden die politischen Ausrichtungen, die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement im Herbst 2005 in Vernehmlassung gegeben worden waren, trotz heftigem Widerstand aufrecht erhalten. Die Vorlage hatte bei den Kantonen und Branchenverbänden zu starker Opposition geführt.

Der Vorstand legte fest, welche Anpassungen zugunsten der Walliser Landwirtschaft prioritär im Ständerat durchzubringen waren, der die AP 2011 als Erstrat behandelte:

- Aufrechterhaltung der Zulage für Wiesenmilch
- Verlängerung der derzeitigen Zulage für verkäste Milch in der heutigen Höhe
- Rückweisung der nationalen Wein-AOCs
- Verlängerung der Neubepflanzungsbeiträge im Obst- und Weinbau über 2011 hinaus
- Gewährung von Investitionskrediten für das Pflanzenkapital im Obst und Weinbau

Der Vorstand hielt sich ständig über die Entwicklung dieses Dossiers auf dem Laufenden. Dank dem koordinierten Vorgehen zwischen der WLK, dem Departement für Wirtschaft und Raumentwicklung und den Walliser Parlamentariern wurden zahlreiche Walliser Forderungen bei den Plenumsdebatten im Ständerat vom 19. und 20. Dezember 2006 angenommen.

## **Loi cantonale sur l'agriculture et le développement rural**

Le Chef du Département de l'économie et du territoire a mis en consultation une révision totale de la Loi cantonale sur l'agriculture votée par le Grand Conseil le 28 septembre 1993 et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997. Cette procédure visait à adapter la législation agricole cantonale aux dispositions fédérales qui ont fortement évolué depuis le milieu des années '90 (paquet agricole 1995, PA 2002, PA 2007, PA 2011).

En sa qualité d'organe consultatif du Conseil d'Etat, la CVA a sollicité l'avis de ses organisations membres afin de synthétiser dans sa prise de position les points de vue des divers secteurs de production de l'agriculture valaisanne.

Le comité de la Chambre a salué les objectifs de cette révision qui peuvent être résumés comme suit :

- flexibiliser le cadre législatif cantonal afin de rendre possible, dans les différents secteurs de production, la mise en place rapide de mesures adaptées aux évolutions de la législation fédérale
- intégrer globalement les différentes activités du milieu rural dans une politique cohérente et coordonnée au plan cantonal.

Dans sa prise de position, la CVA a également soulevé plusieurs aspects juridiques importants relatifs aux redevances agricoles en faveur de la promotion des produits

## **Kantonales Gesetz über die Landwirtschaft und die Entwicklung des ländlichen Raumes**

Der Vorsteher des Departements für Volkswirtschaft und Raumentwicklung hat eine Gesamtrevision des kantonalen Landwirtschaftsgesetzes, das am 28. September 1993 vom Grossen Rat verabschiedet wurde und am 1. Januar 1997 in Kraft getreten war, in die Vernehmlassung gegeben. Dabei ging es um eine Anpassung der kantonalen Landwirtschaftsgesetzgebung an die Bestimmungen des Bundes, die seit Mitte der 90iger Jahr eine nicht unbeträchtliche Veränderung erfahren haben (Landwirtschaftspaket 1995, AP 2002, AP 2007, AP 2011).

Als beratendes Organ des Staatsrates hat die WLK die Meinung ihrer Mitgliedsorganisationen eingeholt und in ihrer Stellungnahme die Standpunkte der verschiedenen Produktionszweige der Walliser Landwirtschaft zusammengefasst.

Der Vorstand der Kammer würdigte die Zielsetzungen dieser Revision, die sich folgendermassen zusammenfassen lassen:

- flexiblere Ausgestaltung des kantonalen Gesetzesrahmens, um eine rasche Anpassung der Massnahmen an die Entwicklung der Bundesgesetzgebung in den verschiedenen Produktionssparten zu ermöglichen.
- ganzheitliche Integration der verschiedenen Aktivitäten des ländlichen Raumes in eine auf kantonaler Ebene abgestimmte und koordinierte Politik.

Die WLK hat in ihrer Stellungnahme ausserdem auf einige wichtige rechtliche Aspekte bei den Landwirtschaftsabgaben zugunsten der Absatzförderung von Landwirtschaftsprodukten hingewiesen.

## **Marque Valais**

L'association Marque Valais a été créée en décembre 2005. La CVA fait partie des membres fondateurs avec la Chambre valaisanne de commerce et d'industrie, Valais-Tourisme, le Service cantonal du développement économique, le Service cantonal de l'agriculture et les entreprises qui ont obtenu le droit d'utiliser la marque Valais.

Le Conseil d'Etat ayant choisi de promouvoir l'économie valaisanne à travers la seule marque Valais, celle-ci remplacera au plus tard à fin 2008 la marque Valais-Wallis® apposées actuellement sur certains produits agricoles et agro-alimentaires.

La CVA s'est fortement investie pour définir des conditions d'accès à la marque Valais adaptées aux structures des exploitations agricoles et des entreprises agro-alimentaires. Le comité de l'association a admis l'utilisation de la marque Valais par des produits agricoles et agro-alimentaires. Toutefois, les produits concernés doivent être définis dans un cahier des charges dont l'application est soumise au contrôle d'un organe accrédité. La certification de l'exploitation ou de l'entreprise n'est cependant pas exigée.

Le code d'utilisation de la marque Valais sera finalisé au premier semestre 2007.

## **Marke Wallis**

Die Vereinigung Marke Wallis wurde im Dezember 2005 gegründet. Die WLK gehört mit der Walliser Handels- und Industriekammer, Wallis-Tourismus, der kantonalen Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung und den Unternehmen, die das Recht haben, die Marke Wallis zu verwenden, zu den Gründungsmitgliedern.

Da der Staatsrat entschieden hat, die Walliser Wirtschaft allein über die Garantiemarke Wallis zu fördern, wird diese spätestens Ende 2008 die derzeitige Marke Valais-Wallis ersetzen, mit der heute bestimmte Landwirtschafts- und Nahrungsmittelprodukte ausgezeichnet sind.

Die WLK hat sich bei der Festlegung von Anwendungsbedingungen der Marke Wallis, an die Strukturen der Landwirtschaftsbetriebe und der Nahrungsmittelerzeuger angepasst sind, sehr stark engagiert. Der Vorstand des Verbandes hat die Verwendung der Marke Wallis auf Landwirtschaftsprodukten und Nahrungsmitteln zugelassen. Die entsprechenden Produkte müssen jedoch in einem Pflichtenheft definiert werden, dessen Einhaltung von einer akkreditierten Stelle kontrolliert wird. Es wird jedoch keine Zertifizierung des Betriebs oder des Unternehmens verlangt.

Die Anwendungsrichtlinien für die Garantiemarke Wallis werden per Ende des ersten Halbjahres 2007 definitiv festgelegt.

### **Consultations diverses**

La CVA a exprimé son avis sur de nombreux objets, en particulier :

- ordonnance sur l'aide à la promotion des ventes des produits agricoles
- ordonnance sur la désignation « fermier »
- ordonnance sur les désignations « montagne » et « alpage »
- ordonnance sur la protection des animaux
- avant-projet de loi cantonale sur le tourisme

### **Verschiedene Vernehmlassungen**

Die WLK hat zu verschiedenen Themen Stellung bezogen, zu nennen sind insbesondere :

- Landwirtschaftliche Absatzförderungsverordnung
- Verordnung über die Kennzeichnung « vom Bauernhof »
- Verordnung über die Kennzeichnungen « Berg » und « Alp »
- Tierschutzverordnung
- Vorentwurf des kantonalen Gesetzes über den Tourismus

### **Redevances Agricoles 2006 basées sur les surfaces et tonnages 2005**

Durant l'année écoulée, la CVA a procédé à l'encaissement des redevances dans le secteur fruits et légumes, vignes et vin ainsi que fromage.

19'390 bordereaux ont été notifiés pour les fruits et légumes ainsi que la vigne et atteignent un montant de Fr. 3'100'656.75 (Fr. 1'987'932.80 pour le vin et Fr. 1'112'723.95 pour les fruits et légumes).

Pour les redevances fromagères, 184 factures ont été envoyées pour un montant total de Fr. 331'937.35.

Ces montants sont ensuite reversés aux différents secteurs à savoir l'IFELV (Interprofession des Fruits et Légumes du Valais), l'IVV (Interprofession de la Vigne et du Vin du Valais) et la commission redevances fromages.

Ils sont utilisés pour des activités promotionnelles.

### **Landwirtschaftliche Abgaben 2006 auf Flächen und Produktmengen 2005**

Im vergangenen Jahr hat die WLK Abgaben in den Sektoren Früchte und Gemüse, Reben und Wein sowie Käse eingezogen.

19'390 Bordereaux wurden für Früchte und Gemüse sowie für Wein für ein Betrag von Fr. 3'100'656.75 (Fr. 1'987'932.80 für den Wein und Fr. 1'112'723.95 für die Früchte und Gemüse).

Beim Käseabgaben wurden 184 Rechnungen für ein Totalbetrag vom Fr. 331'937.35 abgeschickt.

Diese Beträge werden dann wieder an die verschiedenen Sektoren ausgeschüttet, nämlich IFELV (Walliser Obst- und Gemüse-Branchenorganisation), IVV (Branchenverband der Walliser Weine) und der Kommission für Käseabgaben, wo diese Mittel zugunsten der Absatzförderung eingesetzt werden.

## **Terre Valaisanne**

Après avoir été pendant 53 ans l'organe officiel de la Chambre Valaisanne d'Agriculture auprès des agriculteurs valaisans, la nouvelle « Terre Valaisanne » a complètement changé sa stratégie en devenant l'organe de l'agriculture valaisanne et en s'adressant au grand public.

En partenariat avec le Service Cantonal de l'Agriculture, les secteurs agricoles et l'Imprimerie Moderne SA, la CVA a ainsi publié cette année 7 pages d'information dans le Nouvelliste et distribué en annexe du quotidien valaisan 4 journaux trimestriels consacrés aux reines, à l'agritourisme, à la viticulture et aux produits du terroir.

La « Terre Valaisanne » est aujourd'hui notre principal outil de communication avec les consommateurs et un atout intéressant pour la promotion des produits agricoles et de l'agritourisme.

La communication avec les agriculteurs est désormais assurée par l'hebdomadaire romand AGRI et l'agence d'information agricole AGIR.

Des contacts réguliers ont également lieu avec la presse écrite et parlée.

## **Terre Valaisanne**

„Terre Valaisanne“ war seit 53 Jahren das offizielle Organ der Walliser Landwirtschaftskammer und wandte sich an die Walliser Landwirte. Jetzt ändert das Blatt seine Strategie und wendet sich als Sprachrohr der Walliser Landwirtschaft an die breite Öffentlichkeit.

In Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Landwirtschaft des Kantons, den landwirtschaftlichen Branchen und der Imprimerie Moderne SA hat die WLK dieses Jahr in der Walliser Tageszeitung „le Nouvelliste“ 7 Informationsseiten sowie 4 Quartalsausgaben über Ringkühe, Agrotourismus, Weinbau und typische regionale Produkte veröffentlicht.

„Terre Valaisanne“ ist derzeit unser wichtigstes Kommunikationsmittel mit den Konsumenten und ein bedeutender Verkaufsförderungssupport für das Bewerben von Landwirtschaftsprodukten und Agrotourismus.

In der Zukunft wird die Kommunikation mit den Landwirten über die Westschweizer Wochenschrift AGRI und den landwirtschaftlichen Informationsdienst AGIR erfolgen.

Es finden auch regelmässige Kontakte mit lokalen Printmedien und Radiosendern statt.

## **Promotion**

La CVA a poursuivi et intensifié son travail dans le domaine de la promotion globale de l'agriculture valaisanne et de ses produits, selon le contrat de prestation signé avec l'Etat du Valais et faisant l'objet d'un rapport annuel.

De nombreuses activités ont été réalisées conformément aux axes définis par la commission marketing, qui réunit les responsables marketing des différents secteurs et une représentante de l'OLK. Notamment :

- Présence dans plusieurs foires et manifestations
- Gestion de l'espace « Richesse de la Terre » à la Foire du Valais Martigny
- Développement du label « Saveurs du Valais » et soutien aux 24 restaurateurs labellisés
- Participation aux activités de la fédération « Pays Romand, Pays Gourmand ». Ouverture du site internet [www.pays-gourmand.ch](http://www.pays-gourmand.ch)

## **Förderung**

Die WLK hat ihre Arbeit im Bereich der allgemeinen Werbung für die Walliser Landwirtschaft und ihre Produkte gemäss dem mit dem Kanton Wallis abgeschlossenen Leistungsvertrag weitergeführt und verstärkt. Über diese Arbeit legt sie jährlich einen Rechenschaftsbericht ab.

Zahlreiche Aktivitäten wurden gemäss den von der Marketingkommission festgelegten Zielrichtungen realisiert. Die Marketingkommission umfasst die Verkaufsförderungsverantwortlichen der verschiedenen Sektoren und eine Vertreterin der OLK. Die Aktivitäten betrafen insbesondere:

- Präsenz an mehreren Messen und Veranstaltungen
- Betreuung des Bereichs «Richesse de la Terre» an der Walliser Messe
- Entwicklung des Labels „Saveurs du Valais“ und Unterstützung der 24 Label-Restaurants
- Teilnahme an den Aktivitäten der Vereinigung „Pays Romand, Pays Gourmand“. Aufschaltung der Internet-Seite [www.pays-gourmand.ch](http://www.pays-gourmand.ch)

## **Promotion**

- Participation aux activités de la « Communauté Info-Valais » avec, notamment, l'ouverture de l'antenne valaisanne à Zurich
- Campagnes de publicité et création de matériel promotionnel
- Soutien à diverses actions de relations publiques
- Actions « jeunes consommateurs » dans les écoles primaires du Valais
- Lancement de la nouvelle formule « Terre Valaisanne » et contribution rédactionnelle régulière
- Etudes de projets agritouristiques

## **Viande séchée du Valais IGP**

L'association des producteurs de Viande séchée du Valais IGP compte 30 membres dont 27 sont certifiés. La production de viande séchée du Valais IGP est de 368 tonnes.

Durant l'année 2006, une nouvelle campagne d'affichage a été créée. L'association a créé des stickers IGP avec la mention 100% viande suisse.

L'association a également participé à la Fête de la tomate à Genève et à la Züspa à Zürich.

## **Förderung**

- Teilnahme an den Aktivitäten der „Infostelle Wallis“ mit der Eröffnung einer Antenne in Zürich
- Werbekampagnen und Erstellung von Werbematerial
- Unterstützung verschiedener PR-Aktivitäten
- Aktivitäten im Bereich „junge Konsumenten“ in den Walliser Primarschulen.
- Neugestaltung der Zeitung „Terre Valaisanne“ und regelmässige redaktionelle Mitarbeit in diesem Medium
- Erarbeitung von Agrotourismus-Projekten

## **Walliser Trockenfleisch IGP**

Die Vereinigung der Produzenten von Walliser Trockenfleisch IGP zählt 30 Mitglieder, von denen 27 zertifiziert sind. Die Produktion von Walliser Trockenfleisch IGP beträgt 368 Tonnen.

2006 wurde eine neue Plakatkampagne geschaffen. Die Vereinigung hat Stickers IGP mit der Erwähnung 100% Schweizer Fleisch geschaffen.

Die Vereinigung hat am Fest der Tomate in Genf und am Züspa in Zürich teilgenommen.

### **Pain de seigle valaisan AOC**

La production de seigle et les ventes de farine augmentent régulièrement d'année en année : 479 tonnes de seigle et 5'387 quintaux de farine en 2006.

L'association fait de la promotion par le biais d'un partenariat du FC Sion et la participation de la boulangerie mobile à plusieurs manifestations. Les solutions pour développer les ventes hors canton sont à l'étude.

### **Eaux-de-vie du Valais AOC**

Le délai transitoire de 5 ans pour l'Eau-de-vie de poire du Valais est arrivé à échéance, ce qui signifie que la mention Eau-de-vie de poire du Valais sur une étiquette n'est autorisée que pour un distillateur certifié. Le laboratoire cantonal dénoncera les étiquettes non conformes.

Des études sont en cours à la HES-So Valais, en collaboration avec l'Interprofession des eaux-de-vie du Valais, sur le taux de méthanol et l'identification de l'origine des fruits dans l'Abricotine.

### **Walliser Roggenbrot AOC**

Der Roggenanbau und die Mehlverkäufe steigen von Jahr zu Jahr : 2006 wurde 479 Tonnen Roggen und 5'387 Zentner Mehl erzeugt.

Die Vereinigung bewirbt das Produkt mit einer Partnerschaft mit dem FC Sitten und über die Teilnahme eines mobilen Bäckereistandes an diversen Veranstaltungen. Für die Verkaufsförderung ausserhalb des Kantons werden Konzepte erarbeitet.

### **Walliser Branntweine AOC**

Die fünfjährige Übergangsregelung für die Bezeichnung "eau-de-vie de poire du Valais" geht zu Ende. Das bedeutet, dass der Etikettenaufdruck "Eau-de-vie de poire du Valais" nur mehr für zertifizierte Brennereien erlaubt ist. Das Kantonslabor wird ungesetzliche Produktdeklarationen zur Anzeige bringen.

Die Walliser Hochschule HES-So Wallis führt derzeit bei der Abricotine in Zusammenarbeit mit dem Branchenverband der Walliser Branntweine Studien über den Methanolgehalt und die Feststellung der Herkunft der Früchte durch.

## **Vitival**

La confusion sexuelle est maintenant chose acquise puisque elle couvre 85% du vignoble avec 4'350 ha.

Nous constatons un intérêt grandissant des membres pour la gestion de l'enherbement et des herbicides, pour la problématique de la mécanisation et également une réflexion globale sur l'intégration des vignes dans le paysage. Cela va des essais sans résiduaire à l'étude de la flore, d'essai comparatif de machines à la plantation de haies.

Plusieurs vignerons de Vitival ont suivi les cours organisés par l'école d'agriculture fin 2006 à Châteauneuf et janvier 2007 dans le Haut-Valais pour la construction des murs en pierres sèches.

Antoine Sierro de la station ornithologique de Sempach travaille avec plusieurs groupes de Vitival pour étudier et mettre en place des mesures concernant les oiseaux.

## **Vitival**

Die Verwirrungsmethode hat eine weite Verbreitung gefunden, sie wird jetzt für 85 % der Rebfläche, d.h. auf ca. 4350 ha angewendet.

Wir stellen ein immer grösseres Interesse für Themen wie Begrünungskontrolle und Unkrautvernichtungsmittel, Mechanisierung oder auch allgemeine Überlegungen zur Einbettung der Weinberge in die Landschaft fest. Die Spannweite reicht von Versuchen zur rückstandsfreien Unkrautvertilgung, dem Studium der Flora bis zu vergleichenden Maschinentests und der Pflanzung von Hecken.

Ende 2006 haben die Vitival Winzer in Châteauneuf an von der Landwirtschaftsschule organisierten Kursen über die Erstellung von Trockensteinmauern teilgenommen. Im Oberwallis fanden diese Kurse im Januar 2007 statt.

Antoine Sierro von der Vogelwarte Sempach arbeitet mit mehreren Vitival-Sektionen bei der Beobachtung der Vögel und der Schaffung entsprechender Massnahmen zusammen.

## **Vitival**

Les séances d'information sur la manière de remplir les documents et les cours de formation continue ont de nouveau rencontré une bonne participation.

Afin de garder sa crédibilité au certificat, le comité a choisi de contrôler à nouveau toutes les exploitations qui le demandent. 428 exploitations ont ainsi été visitées, plus 239 uniquement pour les PER.

Afin de pouvoir continuer à effectuer les contrôles, Vitival a signé un contrat de collaboration avec l'AVPI pour l'accréditation. Cette accréditation a été réalisée de manière conjointe pour toute la Suisse romande et pour les différentes branches de cultures spéciales. Pour la viticulture, c'est le Valais qui a été choisi par l'OFAG et le SAS. L'inspection a eu lieu au mois d'août 200. L'OFAG et le SAS ont salué la qualité du travail effectué par les contrôleurs viticoles valaisans.

## **Vitival**

Informationssitzungen mit Anleitung zum Ausfüllen von Unterlagen und Weiterbildungskurse sind wieder gut angekommen.

Der Vorstand hat entschieden, eine neuerliche Kontrolle aller antragstellenden Betriebe vorzunehmen, damit das Zertifikat glaubwürdig bleibt. Es wurden 428 Betriebe kontrolliert, dazu kamen weitere 239 im Bereich ÖLN.

Vitival hat mit der AVPI einen Zusammenarbeitsvertrag bei den Akkreditierungen geschlossen, damit weiterhin die Möglichkeit zur Durchführung der Kontrollen besteht. Die Akkreditierung wurde übergreifend für die gesamte Romandie und für die verschiedenen Produktionszweige und Spezialkulturen durchgeführt. Im Bereich Weinbau haben das BLW und die SAS das Wallis kontrolliert. Die Inspektion wurde im August durchgeführt. Das BLW und die SAS haben bei dieser Gelegenheit die gute Arbeit der Weinbauinspektoren gelobt.

## **AVPI**

Les contrôles PER se sont déroulés du 15 juin au 30 septembre 2006. Quant aux contrôles d'hiver SST-SRPA-LPA, ils furent effectués durant l'hiver 2005/2006.

Pour les PER, 33 contrôleurs ont officié pour ces contrôles, répartis au sein de 20 groupes. A raison de 7-8 exploitations par jour, cela fait une cinquantaine de jours de contrôles.

Quant aux contrôles d'hiver, 28 contrôleurs ont officié pour ces contrôles répartis au sein de 17 groupes. A raison de 6-7 exploitations par jour, cela représente une quarantaine de jours de contrôles.

Tous les contrôleurs ont suivi une journée de formation en avril. Cette formation portait principalement sur la méthodologie de contrôle PER et le comportement sur le terrain. Quant aux contrôleurs officiant lors des contrôles d'hiver, ils ont reçu une formation spécifique en décembre.

### **AVPI (Walliser Vereinigung für integrierte Produktion)**

Die ÖLN-Kontrollen fanden zwischen dem 15. Juni und dem 30. September 2006 statt. Die Winterkontrollen BTS-RAUS-TschG und Bodenbedeckung fanden im Winter 2005/2006 statt.

33 Kontrolleure, verteilt auf 20 Gruppen, führten die ÖLN-Kontrollen durch. Bei 7-8 kontrollierten Betrieben pro Tag macht das ca. 50 Kontrolltage.

Die Winterkontrollen wurden von 28 Kontrolleuren in 17 Gruppen durchgeführt. Bei 6-7 kontrollierten Betrieben pro Tag macht das ca. 40 Kontrolltage.

Alle Kontrolleure haben im April einen Schulungstag absolviert. Diese Ausbildung befasste sich vor allem mit der Methodologie der ÖLN-Kontrollen und mit Suisse-Bilanz. Die Kontrolleure für die Winterkontrollen haben im Dezember eine spezifische Ausbildung erhalten.

## **UVEV**

L'Union des Vignerons-Encaveurs du Valais regroupe l'Association des Vignerons-Encaveurs et la Confrérie St-Théodule et a été créée en 2005. Aujourd'hui l'association compte 220 membres.

Une charte qualité St-Théodule a également vu le jour. L'affiliation à cette charte est volontaire. A fin 2006, elle comptait 72 membres.

Au niveau promotionnel, des marchés aux vins basés sur le principe d'une dégustation-vente sont organisés chaque année dans plusieurs grandes villes de Suisse afin de permettre aux gens de venir déguster et en fonction de leurs envies, d'acheter les vins sur place. Une ligne graphique a été développée afin de mettre en avant la Charte ainsi que chaque cave partenaire.

## **UVEV**

Die 2005 gegründete Vereinigung der Rebbauern-Einkellerer des Kanton Wallis umfasst die Vereinigung der Selbstkelterer und die Confrérie St-Théodule. Sie zählt heute 220 Mitglieder.

Es wurde auch eine Qualitäts-Charta St. Théodule erstellt. Der Beitritt zu dieser Charta ist freiwillig. Ende 2006 umfasste die Charta 72 Mitglieder.

Jedes Jahr wird die Weinvermarktung über eine Reihe lokaler Weinmessen mit Degustationen in grossen Schweizer Städten gefördert, um den Konsumenten die Möglichkeit zu bieten, die Weine zu probieren und je nach Gefallen auch direkt vor Ort zu kaufen. Es wurde ein grafisches Konzept zur besseren Erkennbarkeit der Charta-Kellereien erstellt, das die Mitglieds-kellereien erkennbar macht.

### **Plaquette sur la valeur ajoutée**

Dans le cadre de l'Union Lémanique des Chambres d'Agriculture qui regroupe les cantons de Genève, Vaud et Valais et les Départements de l'Ain et de la Haute-Savoie, les membres ont décidé de réaliser une étude sur la valeur ajoutée de l'agriculture dans l'Arc lémanique. La réalisation de cette étude a été confiée à l'Institut d'économie rural de l'EPFZ qui s'est jointe les compétences de l'Office fédéral des statistiques à Neuchâtel.

Les résultats de cette étude démontrent de manière novatrice de l'importance de l'agriculture dans l'économie. Une plaquette qui résume les principales conclusions de cette étude sera réalisée dans le courant de l'année 2007.

### **Studie über den Mehrwert**

Die Mitglieder der Union Lémanique des Chambres d'Agriculture, in welcher die Kantone Genf, Waadt, Wallis sowie die Departemente Ain und Haute-Savoie vertreten sind, haben beschlossen, eine Studie über den Mehrwert der landwirtschaftlichen Produktion im Genferseegebiet durchzuführen. Die Durchführung dieser Studie wurde dem Institut für Agrarwirtschaft der ETHZ übertragen, das für die statistischen Auswertungen mit dem Bundesamt für Statistik in Neuenburg zusammenarbeitet.

Die Ergebnisse dieser Studien belegen auf eine neue Art und Weise die Bedeutung der Landwirtschaft für die Gesamtwirtschaft. Eine Broschüre mit den wichtigsten Schlussfolgerungen der Studie wird im Laufe des Jahres 2007 erstellt.

## **Raclette**

La Commission de recours du Département fédéral de l'économie (Reko) à Frauenkappelen a rendu sa décision dans le cadre du dossier Raclette. Si elle a reconnu au Valais l'appellation d'origine pour «Raclette du Valais AOC », elle a refusé d'attribuer l'AOC uniquement au terme « Raclette ».

La Fédération laitière valaisanne a fait recours auprès du Tribunal fédéral contre cette décision.

La FLV et les recourants ont demandé au Tribunal fédéral de suspendre la procédure. Les parties souhaitent en effet étudier les possibilités d'aboutir à une solution amiable. L'objectif est de régler la question de la coexistence entre l'AOC et certaines marques.

## **Raclette**

Die Rekurskommission des Volkswirtschaftsdepartements (Reko) in Frauenkappelen hat ihre Entscheidung über das Dossier Raclette gefällt. Dem Wallis wurde eine Ursprungsbezeichnung für die „Raclette du Valais AOC“ zuerkannt, das AOC-Label wurde aber für die Bezeichnung „Raclette“ allein verweigert.

Der Walliser Milchverband hat beim Bundesgericht gegen diesen Entscheid Beschwerde eingereicht.

Der WMV und die Beschwerdeführer haben beim Bundesgericht den Antrag gestellt, das Verfahren zu sistieren. Die Parteien haben nämlich den Wunsch, alle Möglichkeiten für eine einvernehmliche Lösung auszuschöpfen. Ziel ist nämlich, die Frage des gleichzeitigen Bestehens von AOC und bestimmten Marken zu regeln.

### **Succe ssion d'une PME**

La CVA a participé à l'organisation de séminaires organisés dans le courant de l'automne 2006 à Monthey, Martigny, Sion et Sierre sur les successions et les spécificités du droit agraire. Ont également participé à cette initiative : l'Antenne du développement économique du Valais romand, l'Union valaisanne des arts et métiers, le Centre de compétences financières, l'Ordre valaisan des chambres fiduciaires, l'Espace Médiations-Valais ainsi qu'un établissement bancaire.

Ces séminaires ont permis aux personnes intéressées d'obtenir des informations utiles sur le sujet.

### **Übergabe eines KMUs**

Die WLK hat Seminare mitorganisiert, die im Herbst 2006 in Monthey, Martigny, Sitten und Siders über Nachfolgeregelungen und die Besonderheiten des Landwirtschaftsrechtes stattfanden. An dieser Initiative haben ausserdem mitgewirkt: Antenne du développement économique du Valais romand, der Walliser Gewerbeverband, das Centre des compétences financières, die Walliser Treuhandkammer, der Espace Médiations-Valais sowie eine Bank.

In diesen Seminaren konnten interessierte Personen nützliche Informationen zum Thema erhalten.

## **Institutions et commissions**

Le personnel de la Chambre Valaisanne d'Agriculture a également participé à diverses séances, en tant que :

- président de l'autorité de surveillance en matière de droit foncier (Felley)
- président de la commission marketing fromage (Felley)
- membre du comité d'AGORA (Felley)
- membre de l'Union lémanique des Chambres d'Agriculture (Felley)
- membre du comité de la Chambre Valaisanne de Commerce et d'Industrie (Felley)
- membre du comité de l'association marque Valais (Felley)
- membre de la commission agricole de la 3<sup>ème</sup> correction du Rhône (Felley)
- membre du comité de la Fourchette Verte (Felley)
- membre du comité de Senso5 (Felley)
- invité au comité de l'Interprofession de la Vigne et du Vin du Valais (Felley)
- membre du comité de la Société suisse d'économie alpestre (Fellay)
- membre de la PIOCH (Fellay)
- membre de la commission tripartite cantonale (Fontannaz)
- invitée de la commission intercantonale des terroirs (Claeyman)
- vice-président de la commission Pays romand, Pays gourmand (De Preux)
- membre du comité "Sion, Ville du goût" (De Preux)

## **Institutionen und Kommissionen**

Ausserdem nahm das Personal der Walliser Landwirtschaftskammer an verschiedenen Sitzungen teil, in seiner Funktion als :

- Präsident der Aufsichtsbehörde für Bodenrecht (Felley)
- Präsident der Marketingkommission Käse (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der AGORA (Vereinigung der Westschweizer Landwirtschaftsorganisationen) (Felley)
- Mitglied der "Union lémanique des Chambres d'Agriculture" (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der Walliser Industrie- und Handelskammer (Felley)
- Mitglied des Ausschusses der Vereinigung Marke Wallis (Felley)
- Mitglied der 3. Rhônekorrektur Kommission (Felley)
- Mitglied des Ausschusses "Fourchette Verte" (Felley)
- Mitglied des Ausschusses Senso5 (Felley)
- Gast im Ausschuss des "Berufsverbandes für den Walliser Wein und Weinbau" (Felley)
- Mitglied des Ausschusses vom Schweizerischen Alpwirtschaftlichen Verband (Fellay)
- Mitglied der PIOCH (Fellay)
- Mitglied der Tripartiten Kommission (Fontannaz)
- Gast der interkantonalen Kommission Terroir (Claeyman)
- Vizepräsident der Kommission "Pays romand, Pays gourmand" (De Preux)
- Mitglied des Ausschusses "Sion, Ville du Goût" (De Preux)

## **Relations diverses**

La Chambre Valaisanne d'Agriculture entretient des contacts étroits

au niveau cantonal :

- avec le Service Cantonal de l'Agriculture;
- avec la Chambre Valaisanne de Commerce et d'Industrie;
- avec la Communauté d'Information Valais;

au niveau romand et suisse :

- avec AGORA – Association des Groupements et Organisations Romands de l'Agriculture;
- avec l'USP – Union Suisse des Paysans;

au niveau transfrontalier :

- avec l'Union Lémanique des Chambres d'Agriculture.

## **Kontaktpflege**

Die Walliser Landwirtschaftskammer unterhält enge Kontakte

auf kantonaler Ebene mit :

- der kantonalen Dienststelle für Landwirtschaft;
- der Walliser Industrie- und Handelskammer;
- der Informationsstelle Wallis;

auf Westschweizer und gesamtschweizerischer Ebene :

- mit AGORA – Vereinigung der Westschweizer Landwirtschaftsorganisationen;
- mit dem Schweizerischen Bauernverband;

auf grenzüberschreitender Ebene :

- mit der Union Lémanique des Chambres d'Agriculture (Verband der Landwirtschaftskammer der Genfersee-Anrainerstaaten)

## 12. Divers / 12. Verschiedenes

### GESTION DE SECRETARIATS SEKRETARIATFÜHRUNG

La Chambre Valaisanne d'Agriculture assume les secrétariats suivants :

Die Walliser Landwirtschaftskammer führt die Sekretariate folgender Vereinigungen :

- **OPV** – Organisation des Producteurs Viticoles Valaisans  
*OPV - Organisation der Walliser Weinbauern*
- **FVV** – Fédération Valaisanne des Vignerons  
*FVV – Vereinigung der Walliser Winzer*
- **UVEV** – Union des Vignerons-Encaveurs du Valais  
*UVEV – Vereinigung der Rebbauern-Einkellerer des Kantons Wallis*
- **VITIVAL** – Association pour la production intégrée en viticulture  
*VITIVAL – Verband für Integrierte Produktion im Weinbau*
- **AVPI** – Association Valaisanne pour la Production Intégrée  
(grandes cultures et productions animales, Bas-Valais)  
*AVPI – Integrierte Produktion Unterwallis (Ackerbau und Viehwirtschaft)*
- **GAGC** – Groupe Agricole du Grand Conseil  
*GAGC – Landwirtschaftsfraktion des Grossen Rates*
- **FVPB** – Fédération Valaisanne des Producteurs de Bétail  
*FVPB – Walliser Viehproduzentenverband*
- **Estivage / Sömmerung**
- **Pain de seigle valaisan AOC / Walliser Roggenbrot AOC**
- **Eaux-de-vie du Valais AOC / Walliser Branntweine AOC**
- **Viande Séchée du Valais IGP / Walliser Trockenfleisch IGP**
- **Biovalais – administration / Verwaltung**
- **Commission redevances fromage – administration**  
*Kommission für die Käseabgaben - Verwaltung*

**Personnel de la CVA  
Mitarbeiter der WLK**

Les bureaux de la Chambre Valaisanne d'Agriculture se trouvent à la Maison du Paysan à Châteauneuf-Conthey. Les personnes suivantes ont participé à la bonne marche du secrétariat :

Die Büros der Walliser Landwirtschaftskammer befinden sich in der Maison du Paysan in Châteauneuf-Conthey. Die folgenden Mitarbeiter sorgten für den reibungslosen Ablauf der Arbeiten im Sekretariat :

- M. Pierre-Yves Felley, Directeur, ingénieur agronome dipl. EPFZ  
Direktor, dipl. Ingenieur Agronom ETHZ
- M. Alain De Preux, responsable de Terre Valaisanne et de la promotion globale /  
Globalförderung
- M. Jean-Blaise Fellay, Agro-commerçant / Agro-Kaufmann
- Mlle Nelly Claezman, Ingénieur agronome / Ingenieur Agronomin
- Mlle Janine Huber, Œnologue, 40% / Önologe 40%
- Mme Monique Dussex, Secrétaire / Sekretärin
- Mme Sylvia Bornet, Secrétaire Redevances agricoles 25% / Sekretärin  
Landwirtschaftliche Abgaben 25%
- Mme Géraldine Evéquo, Secrétaire Redevances agricoles 20% / Sekretärin  
Landwirtschaftliche Abgaben 20%
- Mlle Nathalie Constantin (jusqu'en juillet 2006), Stagiaire / (bis Juli 2006),  
Praktikantin
- Mlle Emilie Gillioz (dès août 2006), Stagiaire / (seit August 2006), Praktikantin

et / und

- Me Blaise Fontannaz, Avocat-conseil / Rechtsberater

**Comité  
Vorstand**

M. Germanier Jean-René, Président, 1963 Vétroz

M. Thomas Elmiger, Vice-Président, 3952 Susten

M. Carron Pierre, Vice-Président, 1926 Fully

Mme Ritz Rosmarie, 3930 Visp

Mme Gabioud Claudine, 1920 Martigny

M. Bonjean Michel, 1896 Vouvry

M. Clavien Jean-Yves, 1962 Pont-de-la-Morge

M. Dayer Gérald, 1951 Sion (invité / Gast)

M. Ebener René, 1967 Bramois

M. Emery Georges, 3978 Flanthey

M. Favre Simon, 3973 Venthône

M. Guntern Urs, 3960 Sierre

M. Pralong Jacques, 1937 Som-la-Proz

M. Rouvinez Jean-Bernard, 1920 Martigny

M. Vergères Roland, 1950 Sion